桂　正和

No--I'm tired, I'm tired. Today, somehow the condition on the Grand Birth is bad and I was up working overnight.....Eh? Right, my work was work "for the cover." I'm the guy whose "Wingman" is being serialized in the weekly "Shonen Jump," so therefore after that I'm already half asleep. Patrol wasn't really fun, eh? A comment for the comic? N---well, everyone please buy this. That work?

(TN: "Grand Birth" is a fortress in the metal-hero series "Uchuu Keiji Sharivan" (Space Detective Sharivan), which ran between 1983 (when Wingman started) & 1984)

Del: More about metal heroes can be found at http://en.wikipedia.org/wiki/Metal_Heroes

LOVE
J-C

JUMP COMICS

WING-MAN
ウイングマン

VOL.1

変身!!の巻

桂　正和

ウイングマン

桂
正和

1371
集英社

JC851371

ISBN4-08-851371-1

C0279 ¥360E 雑誌43017-73

定価360円

東京・一ノ橋 集英社

既刊好評発売中!!

白い戦士ヤマト 1〜22 高橋よしひろ
銀牙 流れ星銀 1〜10 高橋よしひろ
聖闘士星矢 1 車田正美
北斗の拳 1〜14 武論尊・原哲夫
CITY HUNTER 1〜5 北条 司
魁!!男塾 1〜4 宮下あきら
ロードランナー 1〜2 次原隆二
鉄拳児 耕助 1〜2 あだちつよし
必殺!異農寺拳法 1〜2 佐々木まさよし
死神くん 1〜6 えんどコイチ
ついてにとんちんかん 1〜4 えんどコイチ
マン モス 1〜4 武論尊・小成たかお
ホクの婚約者 1〜6 弓月 光
どっきりマイクローン 1 今西まさお
カッツ乱平 1〜2 百里あきら
きまぐれオレンジ★ロード 1〜18 まつもと泉
キャプテン翼 1〜23 高橋陽一
プロレス・スターウォーズ 1〜5 原康史・みのもけんし
チェックメイト 1〜4 W・ウルフ・座辺修二
夏の球児たち 1〜2 みやたけし
&魅衣 1〜3 あろひろし
2門馬もとき
かっとび一斗 1〜6 みやすのんき
車田正美 やるっきゃ騎士 1〜4 なかいま強
わたるがぴゅん! 1〜4 宮原ナオ
レブン 1〜3 土田太朗・高橋広
2次原隆二 闘将"拉麺男" 1〜5 ゆでたまご
キン肉マン 1〜45 ゆでたまご
こちら亀有公園前派出所 1〜45 秋本 治
ひばりくん! 1〜4 江口寿史
DRAGON BALL 1〜34 鳥山 明
鳥山明○作劇場 1〜3 鳥山 明
ハイスクール!奇面組 1〜36 新沢基栄
シェイプアップ乱 1〜4 徳弘正也
山の上大学ボクシング部 1〜2 唯 洋一郎
まつもと泉 機応変マン 1〜2 カモウひろし
ドクロ坊主 1〜6 ヒッグ錠
ジャンプ放送局 VTR 1〜4

★名作とも続々刊行

《次回発売書!!》

キャプテン翼 23 高橋陽一
こちら葛飾区亀有公園前派出所 44 秋本 治
北斗の拳 14 武論尊・原 哲夫
DRAGON BALL 5 鳥山 明
ロードランナー 3 次原隆二・土屋一
聖闘士星矢 2 車田正美
ジャンプ放送局 VTR 5
やるっきゃ騎士 7 みやすのんき
わたるがぴゅん! 5 なかいま強
プロレス・スターウォーズ 6 原康史・みのもけんし
ラブ&ファイヤー 1 平松伸二・金城一紀

JUMP COMICS

ウイングマン

VOL. 17

WING-MAN

桂　正和

変身!!の巻

ウイングマン 1

桂 正和

集英社

ジャンプ・コミックス

東京・一ツ橋 集英社

JUMP COMICS

WING-MAN

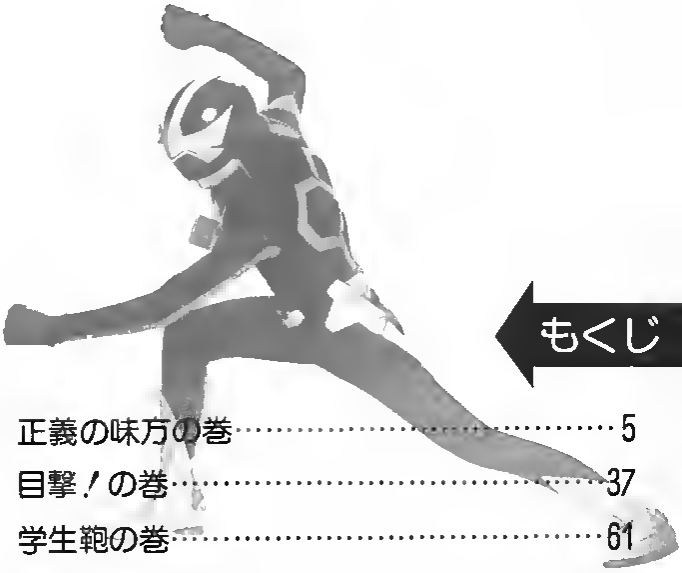
ウイングマン

Vol.1 ☆変身!!の巻

MASAKAZU KATSURA 桂 正和

ウイングマン 1

★変身!!の巻★



もくじ

正義の味方の巻……5
目撃！の巻……37
学生鞄の巻……61
異次元都市の巻……83
変身!!の巻……107
人間模様の巻……127
悪夢の巻……149
疑惑の巻……172

★正義の味方の巻

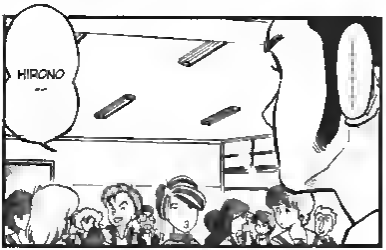
Chuugaku
Middle School
—仲額中学校—

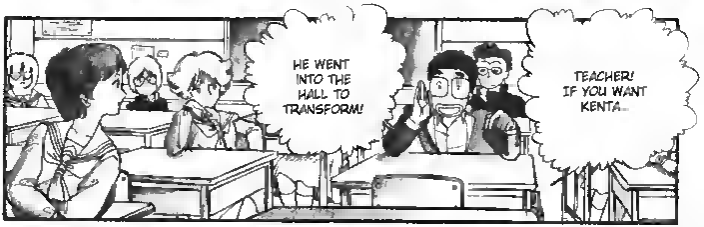
(TN: There's a tiny bit of a pun the school is called in Japanese "Chuugaku Chuugakkou" "Chuugakkou" is "Middle School" and "Chuugaku" using its usual reading, is also "middle school". However, the kanji used for the "Chuugaku" here uses the kanji "chuu" for "relationship" and the "gaku" for "picture", so the last name for it is "relationship picture")

正義の味方の巻

HIRONO, READ THIS
WELL, LET'S MOVE ON

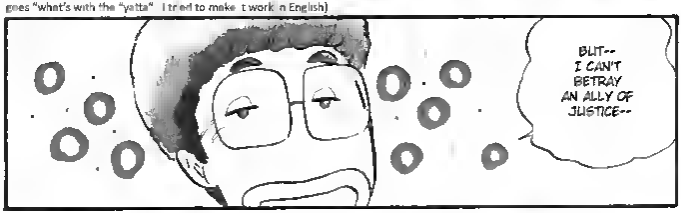
--SO THAT'S WHY...

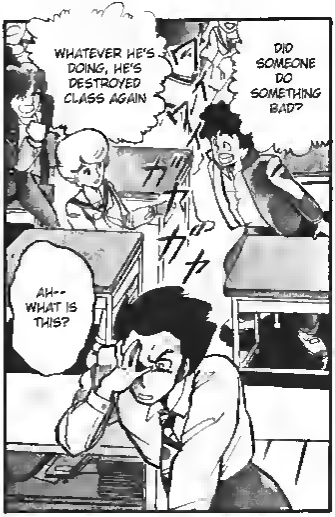

HIRONO --

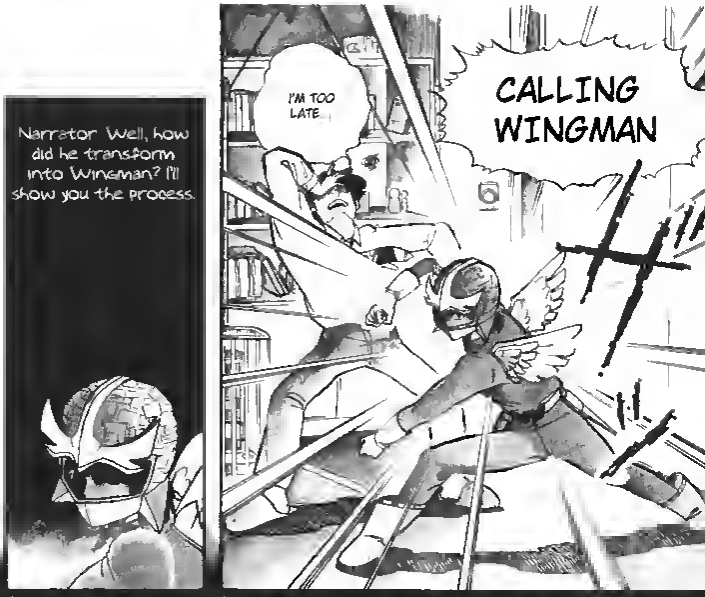

HE WENT INTO THE HALL TO TRANSFORM!
TEACHER! IF YOU WANT KENTA...

WA... WHAT!?

(TN: This was a bit weird but one of the students said "yatta" and the teacher goes "what's with the "yatta" I tried to make it work in English)






Narrator Well, how did he transform into Wingman? I'll show you the process.
I'M TOO LATE...
CALLING WINGMAN
(It should be kept secret.)

Compound word of "Change" and "Wing"

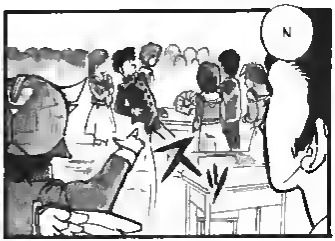
モゾ
モゾ
バリ
バリ
キッ
IT CAME OFF EASILY--
WELL EVEN IF I REALLY ATTACHED IT...
AH... DAMN
バリ
ベリ
COMPLETE
スポッ
ゲッ

Whoa
ay
aya
wa
great
Hi-ro-mi
HEY HEY

ウオオオワ
HEY, WE'VE WAITED FOR YOU!!

YOU CAN'T DO IT DURING CLASS.
WELL--PLEASE WHATEVER YOU'RE DOING...

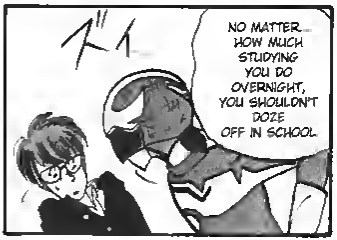
WHAT, WHO IS IT YOU SAY IS DOING IT!!
I CAN'T GO WHEN I SEE EVIL


N

IT ISN'T, BUT...
WE, WELL...
JUST? YOU SAY DOZING IN CLASS IS GOOD, TEACHER?
ISN'T HE JUST DOZING!
N--
HEY, MASAKI, GET UP
ZZZZ
GE, HIRONO
WHOSE TURN IS IT TO READ?
UH, U-M, OK, UM, WELL-
ハッ!

UM, WELL, LAST NIGHT I WAS STUDYING OVERNIGHT AND I WAS JUST

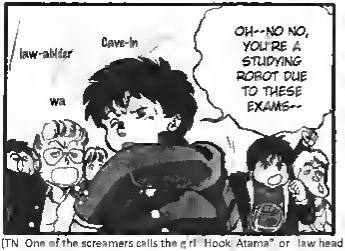
DON'T DOZE OFF AGAIN OR I'LL PUNISH YOU!!


NO MATTER... HOW MUCH STUDYING YOU DO OVERNIGHT, YOU SHOULDN'T DOZE OFF IN SCHOOL.

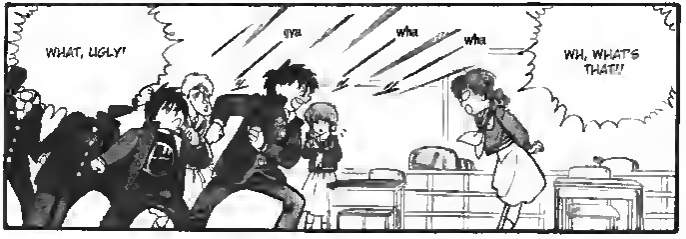
I HAVE NOTHING TO DO WITH THAT DOZER OR ANYTHING, BUT
WHILE WE'RE AT IT, COULD YOU PLEASE NOT DISTURB OUR CLASS?
YOU SHOULDN'T BE DOING THAT DURING CLASS

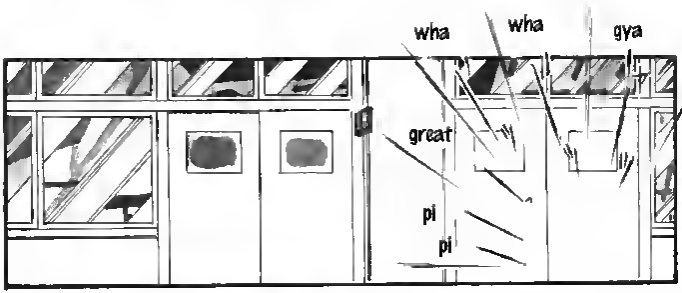
HIRONO-KUN!

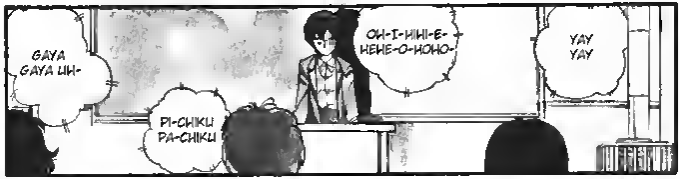
(TN "Studyholic" is a variation of the Japanese word "Gariben" which is a short version of the expression "gangari benkyou suru" which is "a selfish studier")

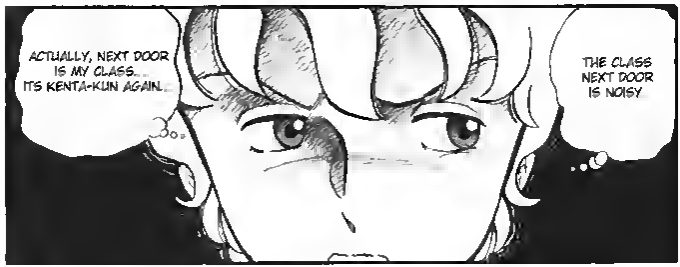


(TN One of the screamers calls the girl "Hook Atama" or "law head" but somehow I thought "law-abider" worked personally I wanted to use "straight laced")




wha
wha
gya
great
pi
pi

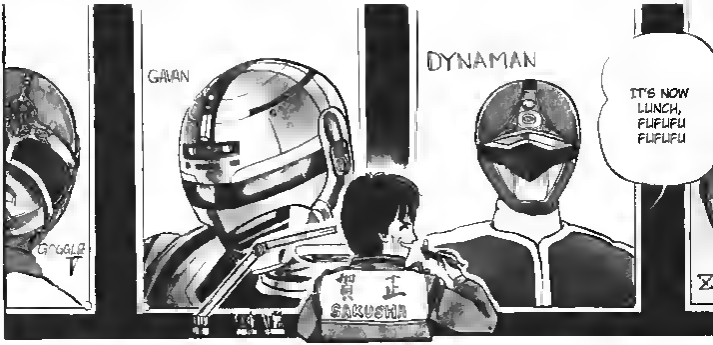

GAYA GAYA UH-
PI-CHIKU PA-CHIKU
OH-I-HIHI-E-HEHE-O-HOHO-
YAY YAY


ACTUALLY, NEXT DOOR IS MY CLASS... ITS KENTA-KUN AGAIN...
THE CLASS NEXT DOOR IS NOISY

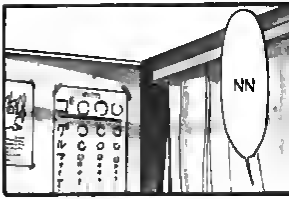
ガラ ガラ...

DO SOME SELF-STUDY FOR A BIT
Hey it's that Hirono-kun again?
ヒソ
ヒソ
It is, I'm sure.
ヒソ

ピタッ
wa
wa
Do it-
Kenta
TO EMBARRASS
YOU HAVEN'T FAILED
N?
HIRONO -KUN
NOW QUIET DOWN OR I'LL PUNISH YOU!
YOUR HOMEROOM TEACHER!!

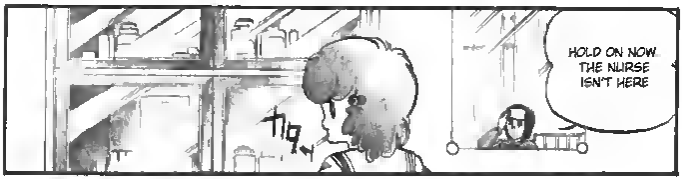


Del: StrangerAtaru has provided a ton of notes for this panel they all appear at the end of this chapter It's very informative



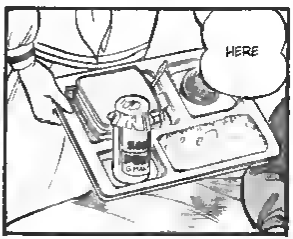
WAS SHE?

ARE YOU OK?
MATSUOKA -SENSEI WAS MEAN AS WELL


HOLD ON NOW. THE NURSE ISN'T HERE

IT'S ALREADY LUNCH

WELL

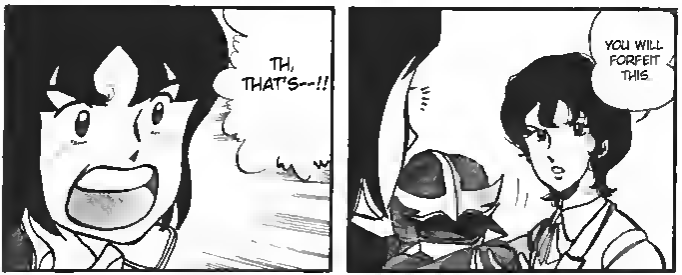

HERE

I THOUGHT WHAT YOU WERE THINKING WAS CORRECT
HEY, HIRONO -KUN,
AH, REALLY
YOU COULD GET EXPELLED FOR THIS
BUT, I THINK IT ISN'T RIGHT TO DO THAT DURING CLASS
UM, NO
AH, I'M SORRY, I SAID IT SELFISHLY
EH?
WELL THEN, WHAT ARE YOU DOING HERE?

...that girl is in my class...
HM-M
AH, I'M ON THE HEALTH COMMITTEE...
BYE
OK
MATSUOKA -SENSEI WANTS YOU TO COME TO THE STAFF ROOM AFTER SCHOOL.
AH, FROM HERE,
WELL THEN
...WOMEN ARE NICE

WOMEN ARE HORRIBLE
UNDERSTOOD!? IF YOU DO THAT ANYMORE, THEN YOU'RE NO GOOD!!
Stan Staff Room

PLEASE STOP THIS RANDOM "ALLY OF JUSTICE" MAKE-BELIEVE!
REALLY, YOU'VE BEEN ACTING LIKE YOU'RE IN GRADE SCHOOL FOR A LONG TIME


TH, THAT'S--!!
YOU WILL FORFEIT THIS

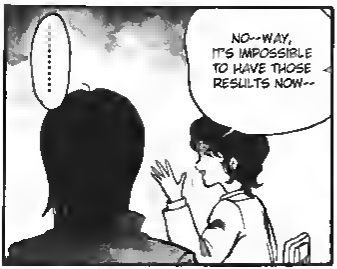
THUS, THIS HAPPENS
WHY CAN'T I THINK OF YOUR BEHAVIOR WHEN I PLAY THIS ALLY OF JUSTICE?
WHEN YOU GRADUATE, I WILL PROPERLY RETURN IT
WHAT ARE YOU SAYING? YOU HAVE A REASON TO BECOME SOME ALLY OF JUSTICE?
IF I HAVE A FUTURE THEN I THINK I REALLY WANT TO BECOME AN ALLY OF JUSTICE
IN THE FUTURE, THERE MAY BE A DRUG THAT CAN CLOTHE ONE TO BECOME AN ALLY OF JUSTICE!
THIS IS JUST GROWTH IN SCIENCE!
WH-Y CAN'T I HAVE THIS!?

(TN: I'm not quite too sure about this, but Kenta's "scenario" is slightly similar to the concept set up for the Dynaman series during the time of Wingman's start, involving 5 special "inventors" recruited and given the power to become the sentai heroes of the season)

ITS BETTER IN THE PUBLIC TO BECOME A POLICEMAN, UNDERSTOOD?
WELL, TV AND REALITY ARE COMPLETELY DIFFERENT
IT'S UNFORTUNATE, BUT THAT SORT OF DRUG WILL NEVER BE MADE

IF IT CAME NOW, I WOULD CREATE A DRUG LIKE SUCH

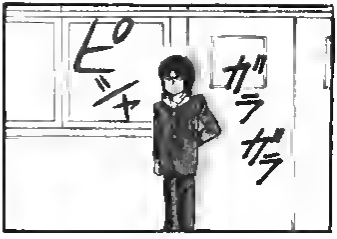
NO MATTER HOW MUCH SCIENCE PROGRESSES, YOU SHOULD CHOOSE TO STRENGTHEN INTO BEING A POLICEMAN...
THAN TO GIVE BIRTH BY YOURSELF TO A SUPERMAN LIKE ON TV

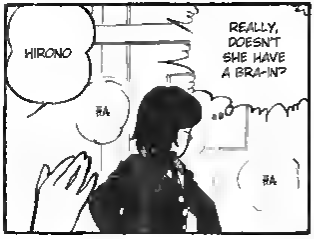

NO--WAY, IT'S IMPOSSIBLE TO HAVE THOSE RESULTS NOW--
.....

THAT'S ENOUGH... UNDERSTAND? PLEASE STOP WITH YOUR "ALLY OF JUSTICE" MAKE-BELIEVE DURING CLASS
.....
ガタ

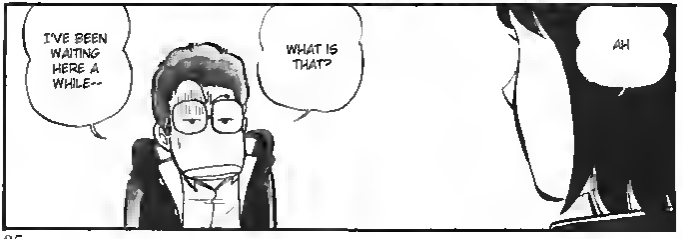
ガラ
ガラ

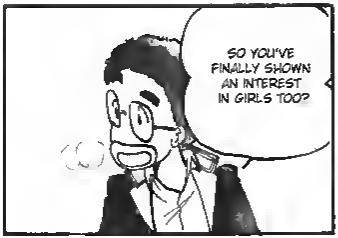
PLEASE GO HOME REALIZING THAT

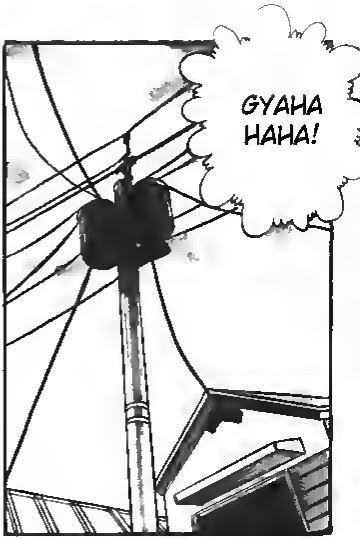


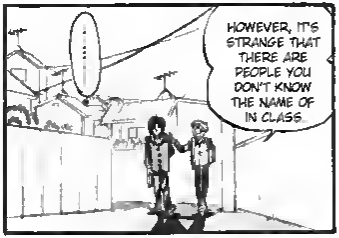


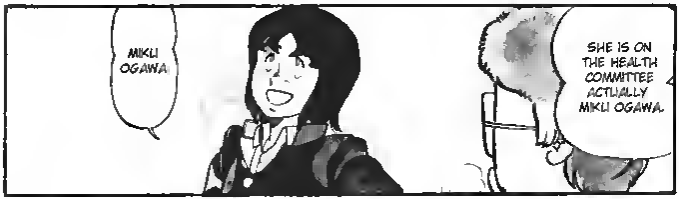
(TN The "blockhead" part is actually in conjunction with an expression only used in Wingman of "Pastare")




SO YOU'VE FINALLY SHOWN AN INTEREST IN GIRLS TOO?


GYAHA HAHA!

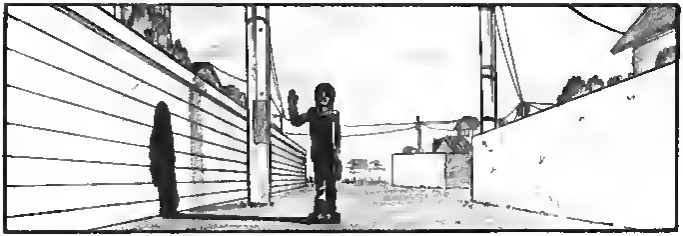

...
HOWEVER, IT'S STRANGE THAT THERE ARE PEOPLE YOU DON'T KNOW THE NAME OF IN CLASS.

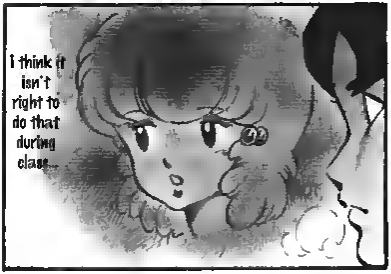

MIKU OGAWA
SHE IS ON THE HEALTH COMMITTEE ACTUALLY MIKU OGAWA.

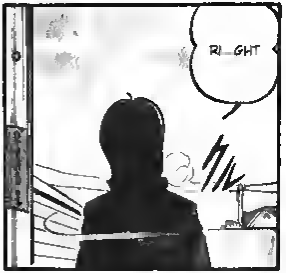
N...N...NO!

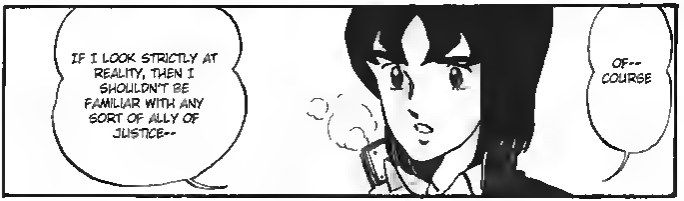
YOU'VE FALLEN FOR HER.
キラ..

UH
OF-COURSE--A HERO CAN GAIN AN OPENING WITH A GIRL. SO THEY DON'T HAVE TIME FOR THEM.
WE--LL, RI-GHT
WA--HAHAHA HAHA HAHA!!
IF YOU CAN BE AN ALLY OF JUSTICE EVEN IN MIDDLE SCHOOL, THEN IT WILL CUT YOU OFF FROM MIKU-CHAN
BUT IT'S TOO BAD THAT YOU CAN'T CLOSE YOUR EYES TO IT IN CLASS
WELL, THAT ISN'T FAVORABLE FOR THE BEHAVIOR OF AN ALLY OF JUSTICE
RIGHT-
THAT'S ALL FOR NOW, SEE YOU TOMORROW




I think it isn't right to do that during class...


RI_GHT


IF I LOOK STRICTLY AT REALITY, THEN I SHOULDN'T BE FAMILIAR WITH ANY SORT OF ALLY OF JUSTICE--
OF-- COURSE

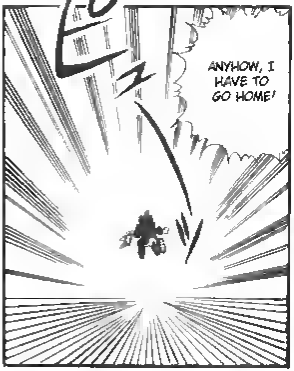
U ..MM
WAVY.. WAVY
NO BUT PERHAPS, I MAY BE FAMILIAR WITH THIS

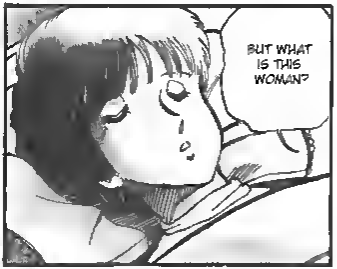
Del Kyuin is the sound effect you keep seeing. I've redrawn it a few times between here and the next page, but you get the idea
KYUIN
KYUIN
N?
WH, WHAT'S THAT SOUND?
ABOVE!?
EH?!
!?

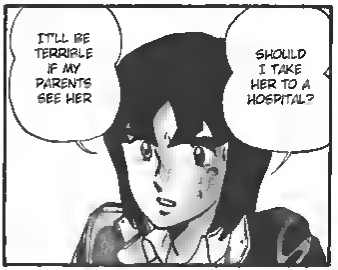
KYUIN
KYUIN
WH..
WHAAAT---!?

WH-WHAT!!
WH-WHAT!!
WA--!
WH-WHAT!!
WH-WHAT!!
WA...

Sign Hirono


ANYHOW, I HAVE TO GO HOME!


BUT WHAT IS THIS WOMAN?


IT'LL BE TERRIBLE IF MY PARENTS SEE HER
SHOULD I TAKE HER TO A HOSPITAL?

THIS IS A VERY COOL NOTEBOOK
キュ
キュ
THIS IS SOME SORT OF NOTEBOOK...
N...
OH-- THIS WRITING FEEL IS NEAT
サラサラ
DO I WRITE WITH THIS?
WHAT IS THIS PEN?

I'LL JUST, JUST DRAW UP WINGMAN
WITH A COOL NOTEBOOK LIKE THIS...
NOTHING'S WRITTEN IN IT
THIS NOTEBOOK IS NEW
パラ
パラ
CH-A-CH-A-I-N-G
TRA-NSF-ORM-A TION YE-LL S...UM
これがウイングマンだ！
変身のポーズはチェインジ
This is Wingman
THIS IS WINGMAN-- I SAY
UH
HIS CERTAIN -KILL TECH-NIQUE IS...
NN
CHAING!!
OK, DECIDED

ガク
UH, UH
ポーロッ
MY, MY BODY HURTS!!
IT HURTS
AAH...

ヒュ
uuuH---

Rurouni Scanlation Productions

presents

Wingman V1C1

RAW Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Scanlation: DelGrecco

He was a middle-school boy who still believed in his elementary school ideals of humans who transformed into heroes to save the day, whether it got him cheers or mocked by his peers and teachers. But one day, a girl and a mysterious notebook fell from the sky...who would change his world forever! From the creator of Zetman, I"s and Video Girl Ai comes the Weekly Shonen Jump sentai/sci-fi/romance/comedy/action manga that put him on the map!

Wingman by Masakazu Katsura
Vol. 1: Transform!!
Chp. 1: An Ally of Justice

All of the above text was provided by StrangerAtaru. I also almost credited him above as a historian, but wasn't sure the reasoning would be readily apparent. This is an older series that he has shed light on by making his translations and RAWs available. Without him making these available, this scanlation would not have been possible. I am a fan of I"s and Video Girl Ai, but had never heard of Wingman. As I've been cleaning the upcoming chapters it looks like the story takes some interesting turns. This series might start a little slow and look its age at times, but I hope you'll join us in giving it a chance and enjoying the formative work of a great mangaka.

Also, after you've read the chapter, please take a moment to read through StrangerAtaru's notes at the end of this release. He provides some interesting and insightful commentary that I look forward to including at the end of each release. I hope you enjoy them as well. I appreciate his shrewd observations in relation to a more recent series, some of which also came to my mind as I was typesetting certain pages and find especially serendipitous, as I am finally almost done reading that series after putting it off for some time.
--DelGrecco

Here are the notes for Page 18 panel 1:

TN: There's quite a bit going on in this panel, so I'll try to explain it all. First: the two kanji at the top of the jacket is "Gashou," which is Japanese for "Happy New Year." However, below is the word "sakusha," which is Japanese for "author." Take into account that the second kanji is the same kanji as the one in "Masakazu," the first name of Wingman mangaka Masakazu Katsura and you can read it subsequently as "Congrats, Masa."

As for the pictures in the background, they are all references to several Toei-based tokusatsu heroes notable in the era, including:

-Goggle V, a reference to 1982-1983 Sentai series "Dai Sentai Goggle V" (Great Warriors Goggle V)

-Gavan is a reference to "Metal Hero" tokusatsu "Uchuu Keiji Gavan" (Space Sheriff Gavan), which ran in 1982-1983

-Dynaman is in reference to "Kagaku Sentai Dynaman" (Scientific Warriors Dynaman), the sentai series running by the start of Wingman in 1983 and running through 1984

The StrangerAtaru Files

for Wingman v1c1

Hello there, those of you reading this, and welcome to another one of my silly little translation projects. To tell the truth, I actually didn't really expect to start this project so soon (and somehow am already starting to expect someone to shut me down within one or two days for some such reason whether it be my translations sucked or they wanted to do it or they already were doing it or... well, pigs flying), but welcome to my silly translations of the Masakazu Katsura classic "Wingman"! It's strange that after finishing up with one manga that put a mangaka on the map (Takeshi Obata's "Cyborg Jii-chan G") that I would start another one that put another notable mangaka on the map. Heck, considering that Katsura is one of the more well known mangaka out there, I expected this series to have already gotten a complete translation! But somehow or another I haven't seen too much or too many interested in looking into this series... maybe it isn't a pure romance series akin to I"s or not the latest series he's doing like Zetman, but somehow I think such a notable and important Jump series, both in content and in connection, really needs to get out there amidst everything else.

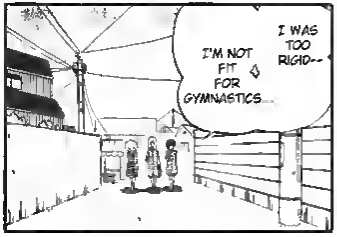
So where does one exactly begin in regards to Wingman... well I guess the best place to start is the concept. To many shonen readers, a story where a mysterious "being" from another realm arrives with a mysterious object or meeting with the lead is probably old-hat in shonen. But in 1983, when the series started, it probably was still a tad more novel than it is these days. We really don't have much to stand with regarding "the mysterious girl" at this point (but I'll have plenty to say about her in the next couple chapters...), but note in particular that the key to the series (well, the origin of Kenta's powers) is "a magic notebook that falls from the sky that gives a protagonist who finds it and who has a weird sense of justice a unique power"... now where have I heard that before? Aside from people who probably are going to ask when L and Misa are going to show up (well since "she" is technically Ryuk... well more like Rukia but as I said, that's another chapter), it does seem rather ironic, maybe even tributing, that the concept of "the magic notebook falling from the sky" came out of this series which appeared 20 years before Death Note took over the world! It probably goes back even further, but it is strange that such a concept would appear in two different series 20 years apart.

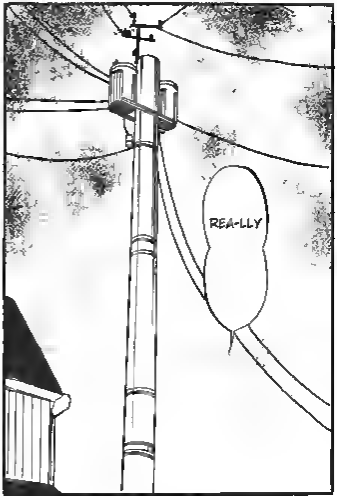
Most of the chapter prior to that sequence of Kenta finding the notebook and "the girl" is mostly a nice set-up to his character. I do seem to like that he has a sense of 'juvinille justice,' desiring to do the right things but at the same time still liking things he had and did as a kid. His interactions with his teachers, particularly homeroom teacher Matsuoka, shows that he does respect them but at the same time doesn't want to be bound by what they say "justice" is and the ideas that he had being stuck in his kiddy mode. (probably a parallel, going back to my "Death Note" comment earlier, of Light just being a tad "too mature" in his concepts of justice and the black-and-white nature of man. Kenta is black-and-white too but more like a tokusatsu superhero than... well, Light) Another nice introduction is the first appearance of Miku, who shows herself to respect Kenta but thinks he is a tad strange and over the top with his strange views of the world. She's obviously the "concerned cute one" compared to the mysterious girl at the end. Another interesting girl, who sadly disappears after this, is the glasses pigtailed freckled one who takes Matsuoka's concepts of Kenta being a blockhead... but sadly, as I said, what would have been an interesting character is thrown away after this chapter. Wish somehow Katsura could have used her cause she wasn't that bad looking... but somehow the nerdy types weren't popular in manga at that point I guess.

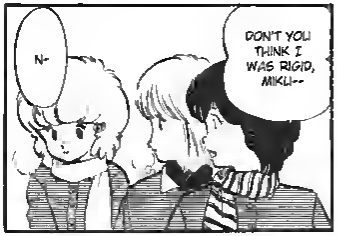
目撃！の巻

EYEWITNESS!

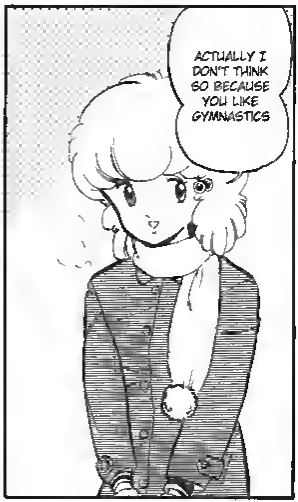
N
HUH...
ピクッ
HUH?
ガバッ
WHERE AM I.....
?

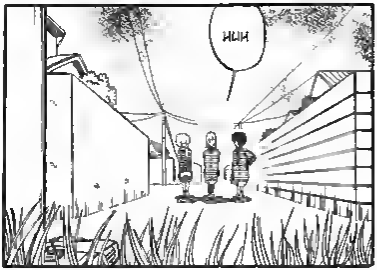

I'M NOT FIT FOR GYMNASTICS
I WAS TOO RIGID--

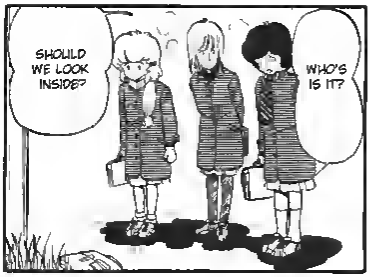

REA-LLY

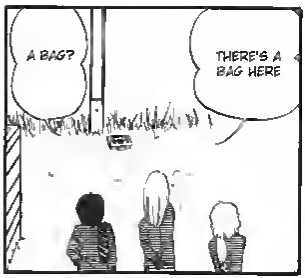

N-
DON'T YOU THINK I WAS RIGID, MIKU--

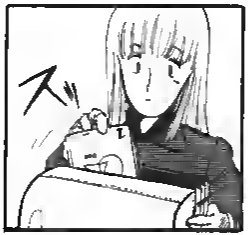
GRE--AT, MIKU DOES FEEL THE CULTURE OUT OF--

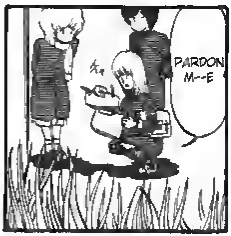

ACTUALLY I DON'T THINK SO BECAUSE YOU LIKE GYMNASTICS


HUH

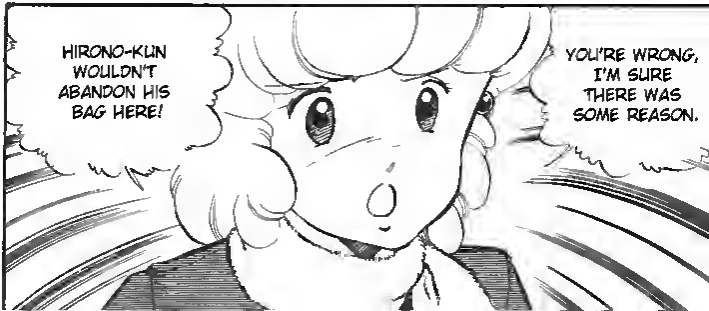


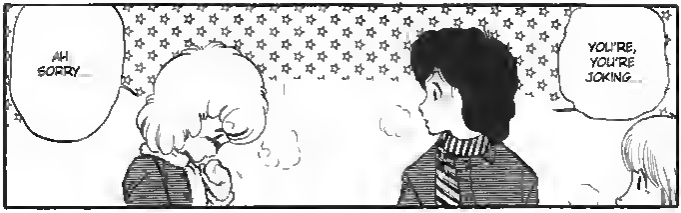


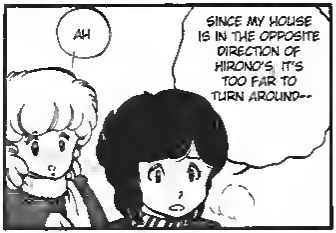


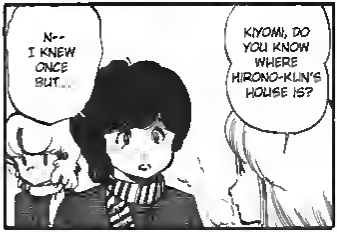


Caption 1-A KENTA HIRONO



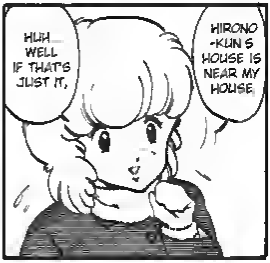

AH, SORRY...
YOU'RE, YOU'RE JOKING...

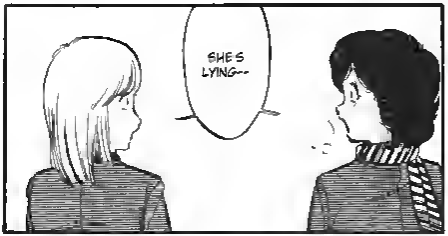

AH
SINCE MY HOUSE IS IN THE OPPOSITE DIRECTION OF HIRONO'S, IT'S TOO FAR TO TURN AROUND--

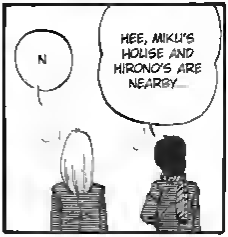

N-- I KNEW ONCE BUT...
KIYOMI, DO YOU KNOW WHERE HIRONO-KUN'S HOUSE IS?

SEE YOU--

THEN TAKE THIS TO HIM
K


HUH... WELL IF THAT'S JUST IT,
HIRONO -KUN'S HOUSE IS NEAR MY HOUSE

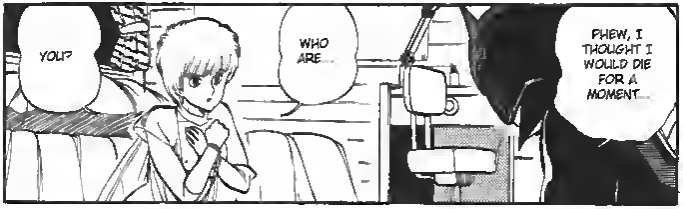

SHE'S LYING--

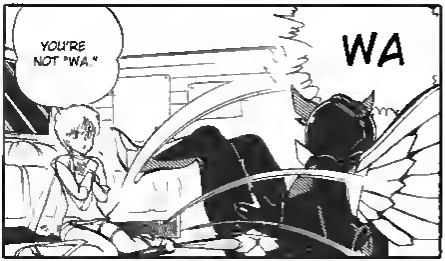

N
HEE, MIKU'S HOUSE AND HIRONO'S ARE NEARBY...

OW--OW--
HH HH...
MY BODY...
THE PAIN...

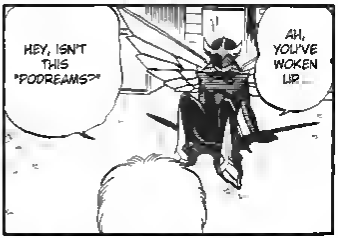
KYA
WH, WHAT ARE YOU DOING!
UUH

THE PAIN HAS STOPPED
UUH... FI, FINALLY...





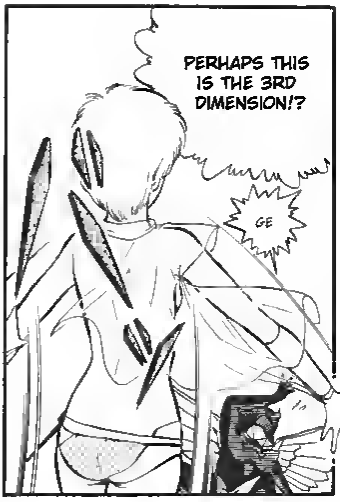
See note at bottom of page

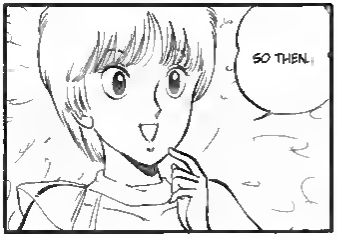


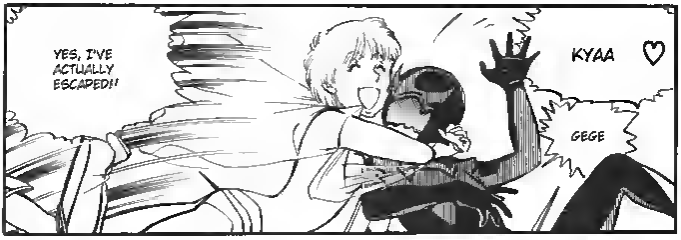
(TN: The name I've gone with from "har" land that I want with "Podreams," is a combination of the words "polygon" [you'll know soon enough] and "dreams." I doubt it's correct but I will change it if I have to later.)

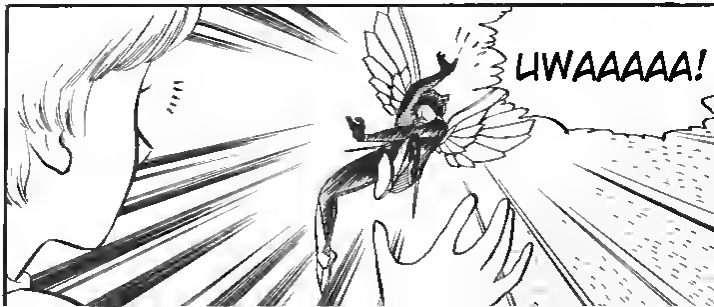
 (TN: I had a really hard time translating this part. "She" makes a comment "wa ja nai wa yo," which is so simple but probably has several interpretations, including "it's not 'wa' or "it's 'wa' isn't it" or perhaps, from her considering her confusion "so then you mi 'wa." But, I went with the one above due to the peeved look she has on her face.)

I'm completely visible!
YOU... YOU CAN CALL IT THAT.


PERHAPS THIS IS THE 3RD DIMENSION!?
GE


SO THEN...


YES, I'VE ACTUALLY ESCAPED!!
KYAA
GEGE


UWAAAAA!

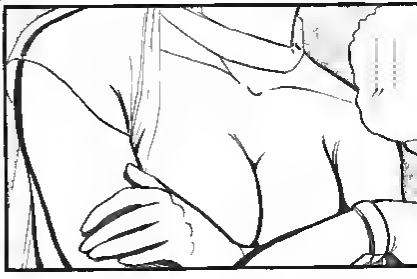
I've done it
I've done it
N'
N'
N'
N
THAT WAS ASTONISHING, SHE DIDN'T EMBRACE ME FOR MY APPEARANCE...
I'M UNEXPECTEDLY IN THE APPEARANCE OF WINGMAN!
WHAT---!?
MY HANDS ARE PITCH BLACK.
GEH,
WHAT'S WRONG, I CAN'T TAKE THE HELMET OFF....
N-
HUH
N-
NOTHING AT ALL ON IT WAS BLACK
BUT, THE OUTFIT FOR WINGMAN I CREATED SHOULD BE RED

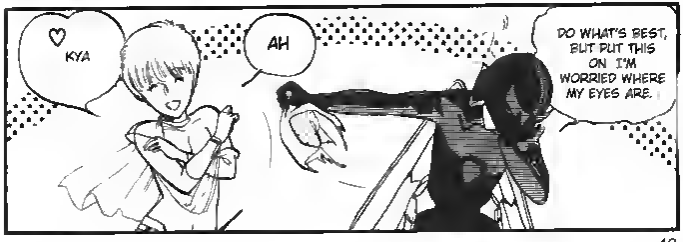
DO ALL OF YOU 3-D PEOPLE LOOK LIKE THIS?

HOW DID THIS HAPPEN...
I'VE ACTUALLY TRANS-FORMED
HEY

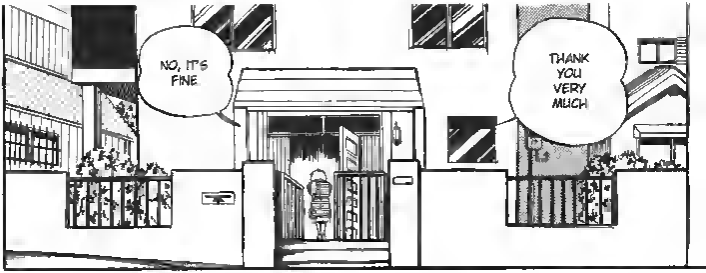
USUALLY...

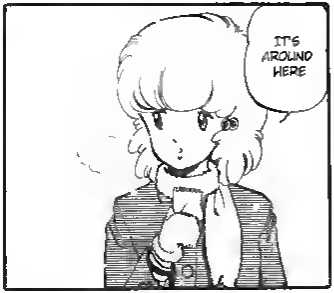
SO THEN THEIR FACES AND BODIES ARE LIKE MINE.
NOT REALLY THIS STYLE IS JUST MINE.

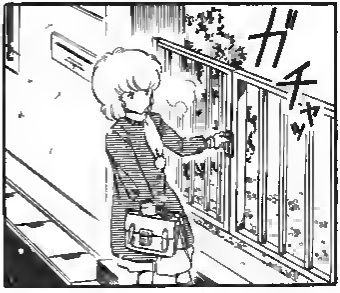


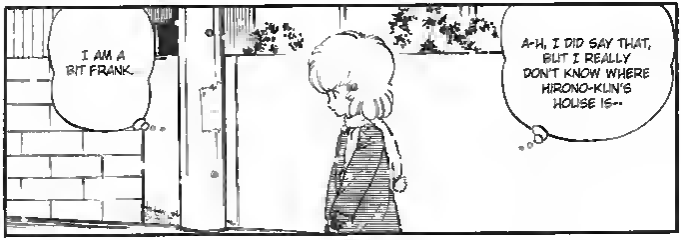

KYA
AH
DO WHAT'S BEST, BUT PUT THIS ON I'M WORRIED WHERE MY EYES ARE.

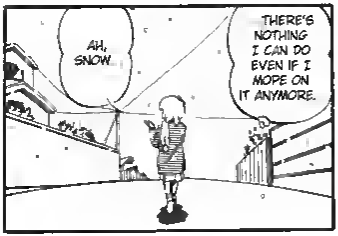
WH, WHAT DID YOU DO NOW?
OK
AH
RI--GHT
EH, IT'S DIMENSION POWER
YOU'RE NOT FROM EARTH.
3-D PEOPLE DON'T HAVE ABILITIES LIKE THAT
?
YOU'RE AN ALIEN WHO'S COME TO TAKE OVER EARTH!!

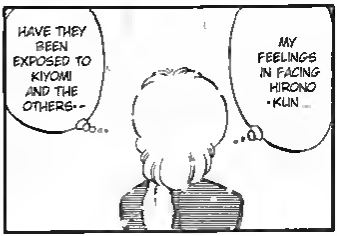

NO, IT'S FINE
THANK YOU VERY MUCH


IT'S AROUND HERE

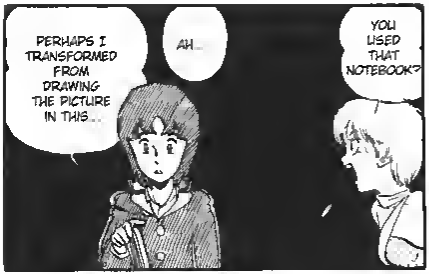

ガチャ


I AM A BIT FRANK.
A-H, I DID SAY THAT, BUT I REALLY DON'T KNOW WHERE HIRONO-KUN'S HOUSE IS--

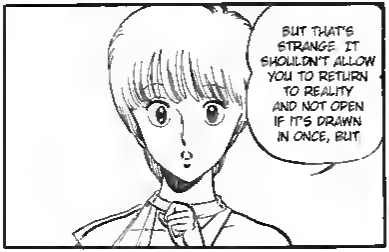

AH, SNOW.
THERE'S NOTHING I CAN DO EVEN IF I MOPE ON IT ANYMORE.

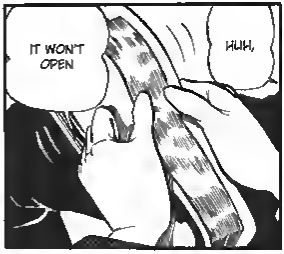

HAVE THEY BEEN EXPOSED TO KIYOMI AND THE OTHERS--
MY FEELINGS IN FACING HIRONO-KUN...

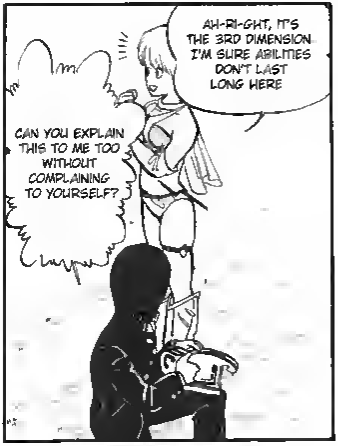
WHAT-IS-THAT?
YOU'RE PLANNING TO CONQUER EARTH WITH THIS DIMENSION POWER...
HUH ?
YOU CAN'T ...
EVEN IF YOU FEIGN STUPIDITY
ISN'T THIS SOME INCREDIBLE POWER YOU HAVE--?
WHAT, YOU CHANGE FORMS FREQUENTLY
HUH
HUH
CAUSED BY THIS NOTEBOOK YOU HAD?
WASN'T THE CHANGE IN MY FORM.
?
WELL, PERHAPS

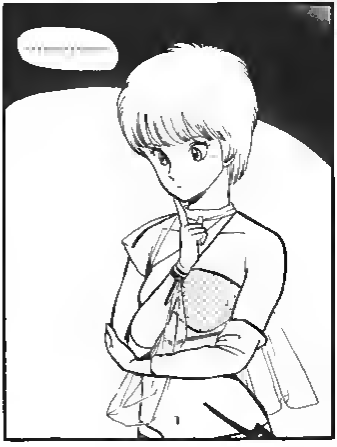

PERHAPS I TRANSFORMED FROM DRAWING THE PICTURE IN THIS...
AH...
YOU USED THAT NOTEBOOK?

AH, THAT NOTEBOOK.


BUT THAT'S STRANGE. IT SHOULDN'T ALLOW YOU TO RETURN TO REALITY AND NOT OPEN IF IT'S DRAWN IN ONCE, BUT


IT WON'T OPEN
HUH,


AH-RI-GHT, IT'S THE 3RD DIMENSION I'M SURE ABILITIES DON'T LAST LONG HERE
CAN YOU EXPLAIN THIS TO ME TOO WITHOUT COMPLAINING TO YOURSELF?

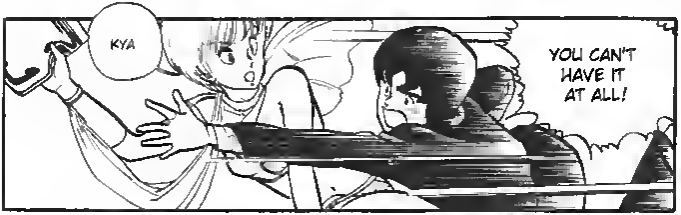


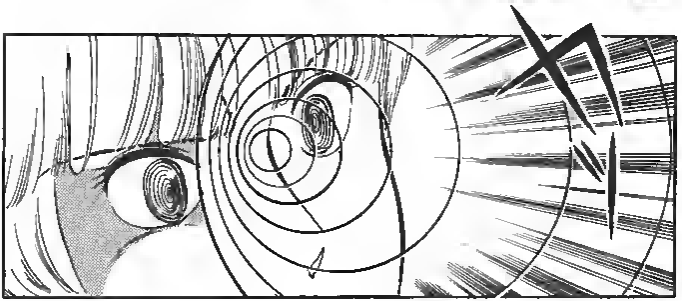
AH
I'LL TAKE IT BACK
OK
THAT NOTEBOOK IS CALLED THE "DREAM NOTE," IT MAKES REALITY WHATEVER'S WRITTEN IN IT.
LIKE-AMAZI-NG
HUH---
THIS NOTEBOOK MUST BE ANNIHILATED
YOU CAN'T DO THAT TO THE NOTEBOOK. IF THAT'S HOW IT IS, GIVE IT TO ME
THAT'S WHY I'VE COME TO THE 3RD DIMENSION
A THING THAT IS PUT INTO THIS "FIRE" BECOMES "ASH"
AH, YES...
YOU HAVE WHAT'S CALLED "FIRE" IN THE 3RD DIMENSION

AND NOTHING CAN ANNIHILATE THIS NOTEBOOK EXCEPT THAT
PODREAMS DOESN'T HAVE THIS "FIRE,"

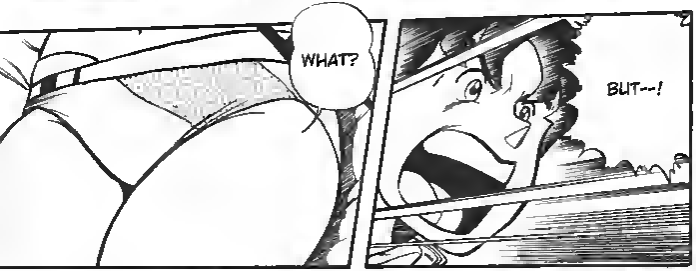
IT WILL BURN INSIDE A FIRE
THAT'S OBVIOUS
THAT MAY BE OBVIOUS TO ALL OF YOU BUT,

H-MM
.....


KYA
YOU CAN'T HAVE IT AT ALL!



WAWAWA!!!
DON'T FORGET ABOUT THIS DIMENSION POWER!
OWW


WHAT?
BUT--!

No; I'm wrong. poison to the eyes.
She's really easy on the eyes...
(EN. This is a language pun made by Kenta: the first thing he says about his staring is "Me no Teku", with "me" as "eyes" and "teku" as "interest" or "profit", and it's obvious why. But then, Kenta switches "teku" to "doku", which is Japanese for "poison")

THAT CAN ALLOW FOR A BRIGHT FUTURE
IF YOU DO, THEN I CAN BRING WORLD PEACE
BUT... WELL, IF YOU'RE THROWING IT OUT, THEN ITS BETTER IF I USE IT.
SO THEN, HOW CAN YOU BRING PEACE BY JUST TRANSFORMING?
A MODERN ANGEL
WINGMAN IS AN ALLY OF JUSTICE
RIGHT, AN ALLY OF JUSTICE, ONE WHO WISHES FOR PEACE FOR HUMANITY
AN-AL-LY-OF-JUS-TICE?

(TN: "Sha" answers Kenta in Katakana. I tried to emphasize it by breaking it up into syllables)

IT'S HERE
広野
SOMEHOW IT'S BECOME EMBARRASSING
IF A GIRL WHO SHOULDN'T KNOW THIS HOUSE SUDDENLY ASKED
I'M SURPRISED, HIRONO -KUN
AH, DO YOU HAVE SOME BUSINESS WITH US?
WHAT DO I DO? SHOULD I GO HOME HAVING GOTTEN TO HIS GATE--BUT...
EH, EEH, WITH HIRONO -KUN
YES

WH, WHAT?
HM-MM
AAH, HE'S INVINCIBLE HE CAN EVEN LEAP TALL BUILDINGS IN A SINGLE BOUND
WELL, IS THIS "ALLY OF JUSTICE" THAT AMAZING?
if I use him well, then this may be better than annihilating the Dream Note
This may be good-- I don't know what sort of power this "Wingman" possessed, but,
THIS I'LL!
UNDERSTAND!
FUFU
N-

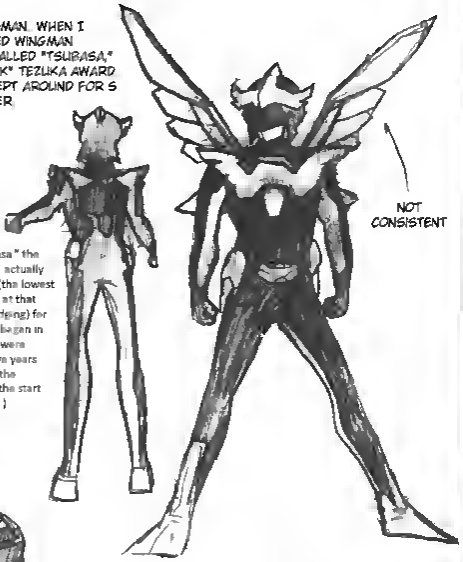
UNDERSTOOD
I'LL GIVE
YOU THE
DREAM NOTE

ガチャッ
KENTA--
A VISITOR

!?

★ THE SECRET BIRTH OF WINGMAN ★

THIS IS THE VERY FIRST WINGMAN. WHEN I WAS IN 11TH GRADE, I CREATED WINGMAN. THIS DESIGN USED A WORK CALLED "TSUBASA," WHICH TOOK THE "GOOD WORK" TEZUKA AWARD. THUS, WINGMAN HAS BEEN KEPT AROUND FOR 5 YEARS, SOMEHOW OR ANOTHER.



NOT CONSISTENT

(TN: A bit of time discrepancy. "Tsubasa" the one shot that "introduced" Wingman, actually won the "Good Work" Tezuka Award (the lowest of the three levels for the award that, at that time, was lead by Osamu Tezuka in judging) for the first half of 1980. Since Wingman began in '83, then the designs from "Tsubasa" were originally formed in '78, which was five years before submitted two years later for the Tezuka Award in '80 and thus lead to the start of "Wingman" three years later in '83.)

PROTAGONIST FIRST DESIGN

And this is how it came. His name was "Tsubasa" and he was an android. Somehow he resembles Kanta.

Rurouni Scanlation Productions

presents

Wingman V1C2

RAW Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Scanlation: DelGrecco

Kenta Hirono was a boy too immature for his age group, still living in a world of tokusatsu heroism. But after saving a mysterious girl and a magic notebook which he uses to create his own sentai hero, he may actually be becoming what he wanted!

Wingman by Masakazu Katsura
Vol. 1: Transform!!
Chp. 2: Eyewitness!

The above paragraph text was provided by StrangerAtaru. A little more development this chapter, but still a little slow. Funny to see some manga staples showing up in this chapter. Makes me wonder if they were as expected then as they are now or if they were still "new" at that point?

Once again, StrangerAtaru's comments for the chapter are included at the end of this release. Enjoy!
--DelGrecco

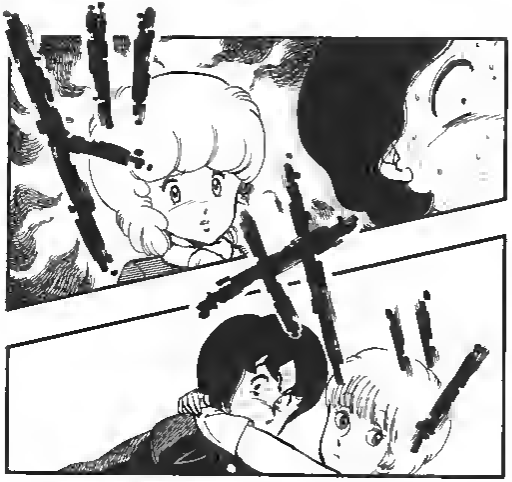
The StrangerAtaru Files

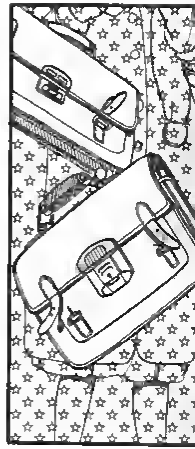
for Wingman v1c2

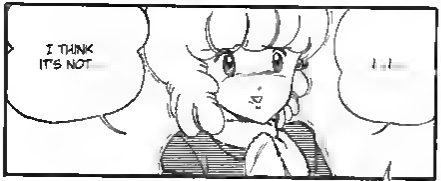
The second chapter is a bit slow compared to what I expected, but it does introduce a lot of elements and further seems to develops the character interactions on several matters. First of all, the mysterious "girl" (she doesn't have a name as of yet so I won't reveal it) finally comes into play... and in some ways, if it weren't for being so exposed to so many other shonen I wouldn't have anything to compare her to. But somehow, "she" just seems to be a weird combination of Botan and Rukia with just a sprinkle of Lum in her. Her interactions with Kenta at this point are very cute and intriguing, particularly with her Dimensional Power, her being too preoccupied with her original mission of burning the Dream Note and just the whole excitement she has in making it to our 3-D world. (which probably proves Podreams isn't really going to be heaven) Kenta's interaction with her... well, I know some would say it is standard shonen romance, I found it rather fun: a male lead so immature that he really has a hard time putting up with girls. (well maybe not Miku but more like girls like "her") Kenta's interaction regarding the strange transformation to Wingman and the power of the Dream Note he now possesses was interesting too: while "banned weaponry that shouldn't be used" is a typical story plot of shonen, just the idea of such a notebook that can make "thoughts come alive" instead of "kills people" or something sick shows that it probably belongs with a person with an overactive imagination like his. (even if "she" probably wants to use him due to this) As for Miku... well, I know I hate making more comparisons to other series, but I really see her a bit like Hinata at this time. Slightly unconfident, knowing that she may like a boy who may like her in return but has a really hard time expressing herself. And of course, really cute. (then again "she"'s cute too but more with her weird and sweet and seductive expressions)

学生鞄の巻

STUDENT BAG

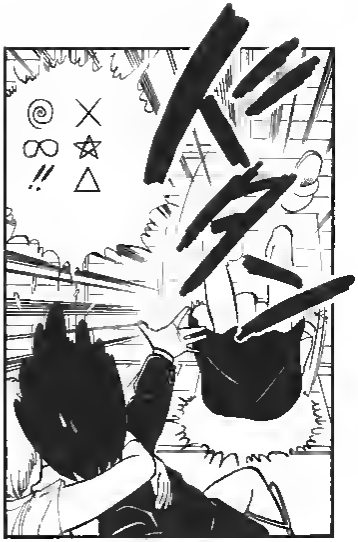


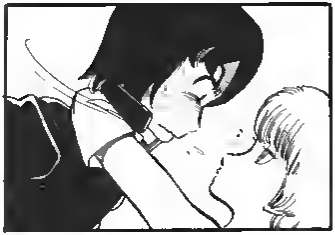



I THINK IT'S NOT...
I...

UKKU...
AH
GOOD YOU'RE INTO THAT!!

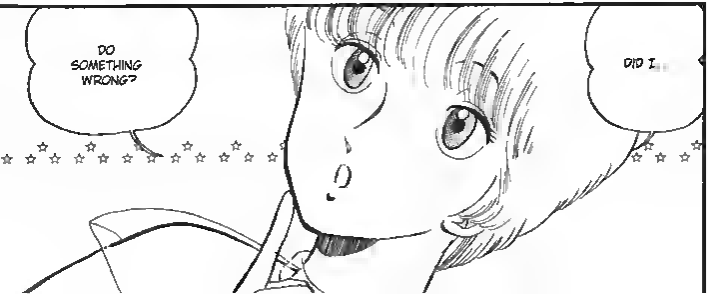
UM, UM.

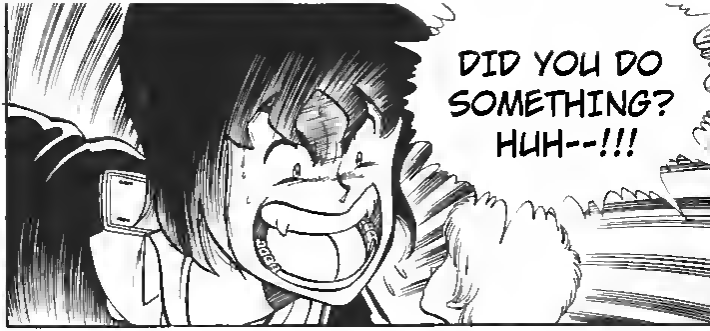

ドタドタ



JUST PERFECT!!
THEY MISUNDER-STOOD YOUR SWEETNESS.

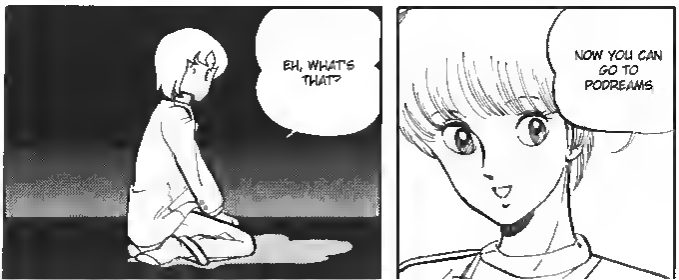
WHAT WAS THAT! YO-U!?


DO SOMETHING WRONG?
DID I...


DID YOU DO SOMETHING? HUH--!!!

TH...THAT MADE MIKU-CHAN COMPLETELY HATE ME--!!
AH
RI--GHT

YOU LOVE THAT GIRL--
Hi, how did she find out..
BUT THAT'S FINE YOU WON'T HAVE RELATIONS WITH HER ANYMORE


NOW YOU CAN GO TO PODREAMS
EH, WHAT'S THAT?

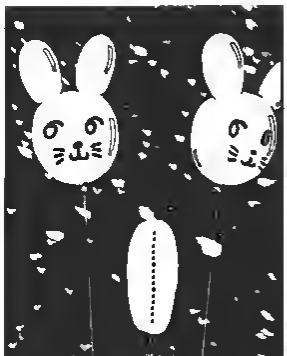
YOU THE DREAM NOTE...
I'M GIVING...
EH?
HEY, WHAT'S WITH THAT?
WELL YOU ARE AN ALLY OF JUSTICE!
HUH...
WHA, YOU'RE SAYING THAT ARBITRARILY!
I WANT YOU TO HELP ME
AND AS EXPRESSION OF THANKS,
DON'T YOU HELP PEOPLE WHO ARE IN TROUBLE?
MY MOM...
HE, HEY, HOLD ON
SO LET'S GO
WELL--WE DO, BUT

HEY, WHAT ARE YOU DOING? LET'S GO
IT'S OK IT'S OK SHE JUST FAINTED
IT'S MIKU-CHAN... ...
ピク
ピク
THE BAG...
MIKU-CHAN...
GOOD YOU'RE INTO THAT!!
I THINK IT'S NOT...
...

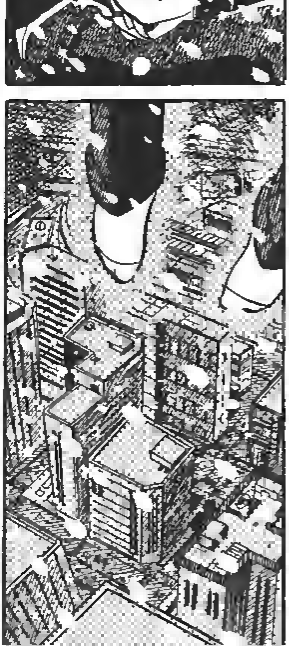
I CAN'T GO AFTER ALL... I'M GOING TO TAKE THIS BAG TO MIKU-CHAN
WELL, SO THEN, GIVE BACK THE NOTEBOOK!
NO WAY!!

WHAT?!
.....
I'LL EXPLAIN THAT MISUNDERSTANDING EARLIER!!
HUH?
OOOH----

IF YOU COME WITH ME TO PODREAMS, I'LL GIVE YOU BACK YOUR ROOM
YO-YO-YO-YOU'D G-G-G-GO THAT F-F-F-FAR.....!
FUU... OH WELL
ARE YOU SCARED OF DIMENSION POWER?
WHAAAT!?
FUFUFU



THIS CAN'T BE...



HEHE--H, IT'S USELESS WHATEVER YOU DO-- HAHAHAHA

N?

UH

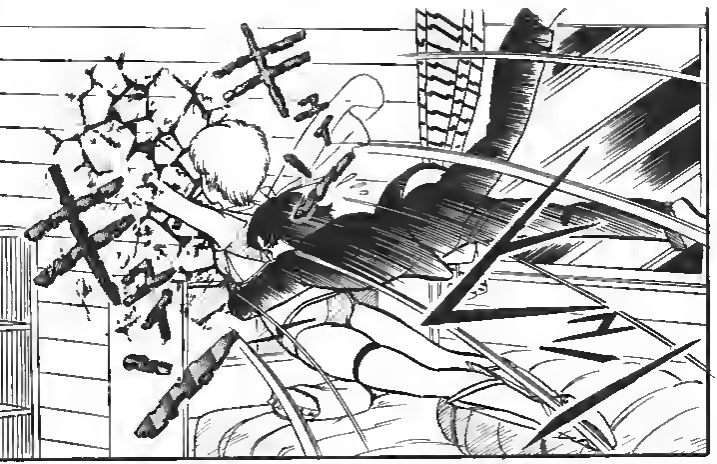
WH WHAT

I'M GOING TO MIKU -CHAN'S PLACE!!
HMPH
I'M GOING!
WILL YOU COME TO PODREAMS?
IT'S BEST IF YOU DON'T REFUSE ANYMORE
UGYAAAA!!
GE
WAWAWA!

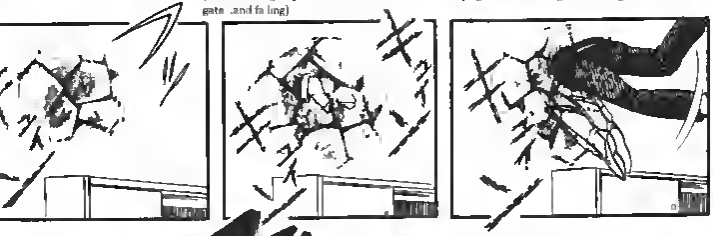
COMING?
I'LL ASK YOU ONCE MORE
I GET IT, I'LL GO!!

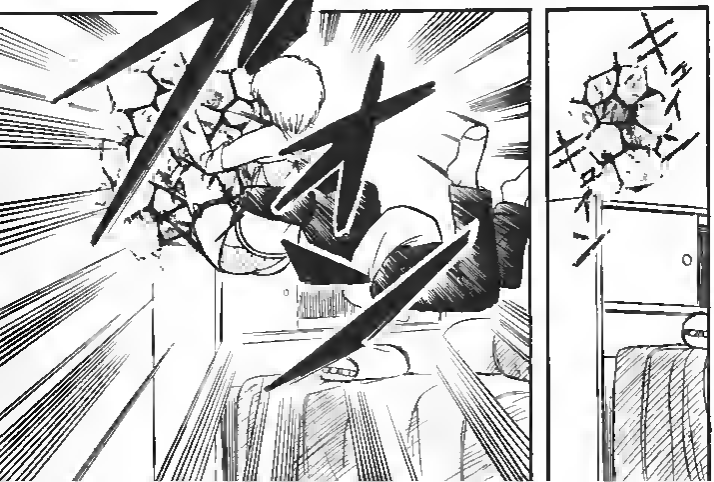
EEH
GIGUGAGO...
.....
GYAAAAAA!!
SHALL WE GO?
THERE

クリン
WHAT ARE YOU ANGRY ABOUT?
SO, LET'S GO
WELL, STAND
N?
HOLD ON TIGHT
JUST THIS...
NOW, LET'S GO



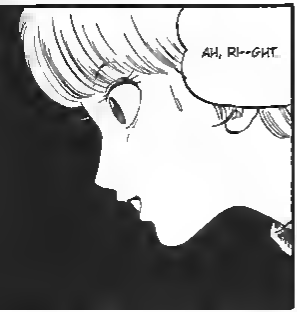
(TN: No dialogue, just the SFX of "her" and Kenta trying to travel through the strange dimensional gate...and failing)



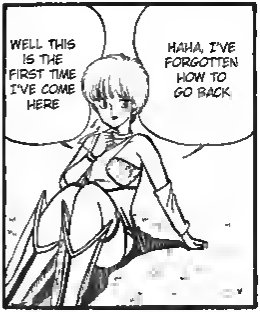


WHAT? IF WE'RE GOING, THEN LET'S GO QUICKLY!
OK, ONCE MORE.
I GIVE UP.
WHAT'S WRONG?

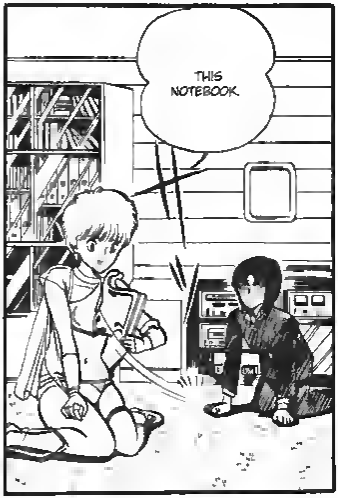
KYA


AH, RI--GHT.

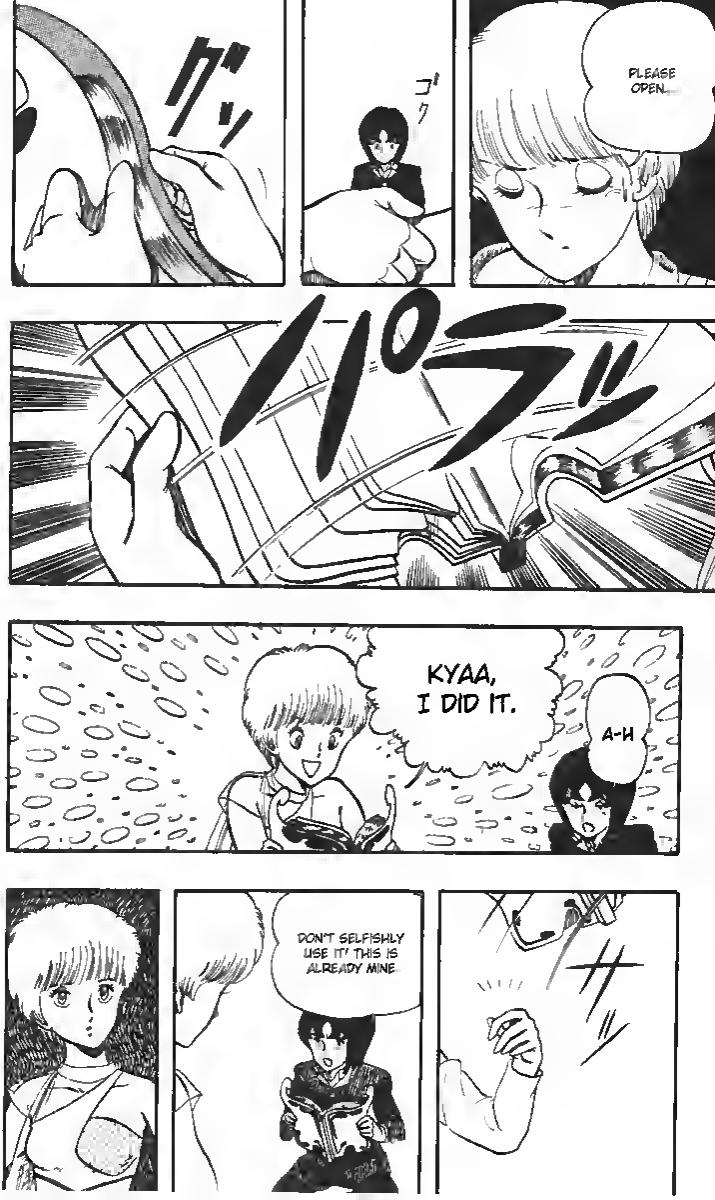
SO, LET'S GIVE UP GOING, HUH, HUH?


WELL THIS IS THE FIRST TIME I'VE COME HERE
HAHA, I'VE FORGOTTEN HOW TO GO BACK

IN THIS NOTEBOOK THAT CAN GRANT ANY WISH
IT'S BEST IF I WRITE "I WANT TO RETURN TO PODREAMS."


THIS NOTEBOOK.

RIGHT--
WE CAN'T USE IT CURRENTLY. IT SHUT EARLIER AND IT WON'T OPEN.


グッ
ゴク
PLEASE OPEN...
パラッ
KYAA, I DID IT.
A-H
DON'T SELFISHLY USE IT. THIS IS ALREADY MINE.

FROM NOW ON, I MUST WRITE VARIOUS THINGS IN IT. IF I USE IT FOR OTHER THINGS, THEN THERE WON'T BE PAGES FOR IT...
THIS NOTEBOOK WILL ONLY BE USED FOR WINGMAN
WINGMAN'S ALL-PURPOSE AIRBIKE!
FIRST I'LL CREATE "WINNER."
WELL--THEN, I'LL WRITE IMMEDIATELY
NO OTHER CHOICE SINCE I DID PROMISE...
"WINNER WILL APPEAR IMMEDIATELY ANYWHERE WHEN IT'S CALLED."

(TN: The "reading" for "Winner" is "Uinnaa" which actually comes to "Wiener"... but I doubt anyone wants an airbike named after a hot dog...or a dachshund!)

"AND IT'S ALSO POSSIBLE THAT IT CAN COME AND GO BETWEEN OTHER DIMENSIONS..."
ABILITIES WILL BE "IT CAN GO ON LAND, UNDERWATER AND EVEN THE AIR"
もちろん
YOU'RE SO UNKIND!
UI-----!
AH
HA HA HA...
WINNER!!

HO---
IT'S HERE, IT ACTUALLY APPEARED!
LET'S GO--!
Go !

Rurouni Scanlation Productions

presents

Wingman V1C3

RAW Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Scanlation: DelGrecco

Kenta has finally made a deal he can't refuse: he gets the mysterious Dream Note to become Wingman...but he has to save another dimension with the assistance of a beautiful, semi-powerful girl! But...it may ruin his relations with other girls...

Wingman by Masakazu Katsura
Vol. 1: Transform!!
Chp. 3: Student Bag

All of the above text was provided by StrangerAtaru.

Another chapter of Wingman has come to an end and we're finally about to have some action. Next chapter we'll get to see another dimension and finally a skirmish. I've been gathering some new fonts that I may start playing with to add a little more variety to the text bubbles.

Also, after you've read the chapter, please take a moment to read through StrangerAtaru's notes at the end of this release.
--DelGrecco

The StrangerAtaru Files

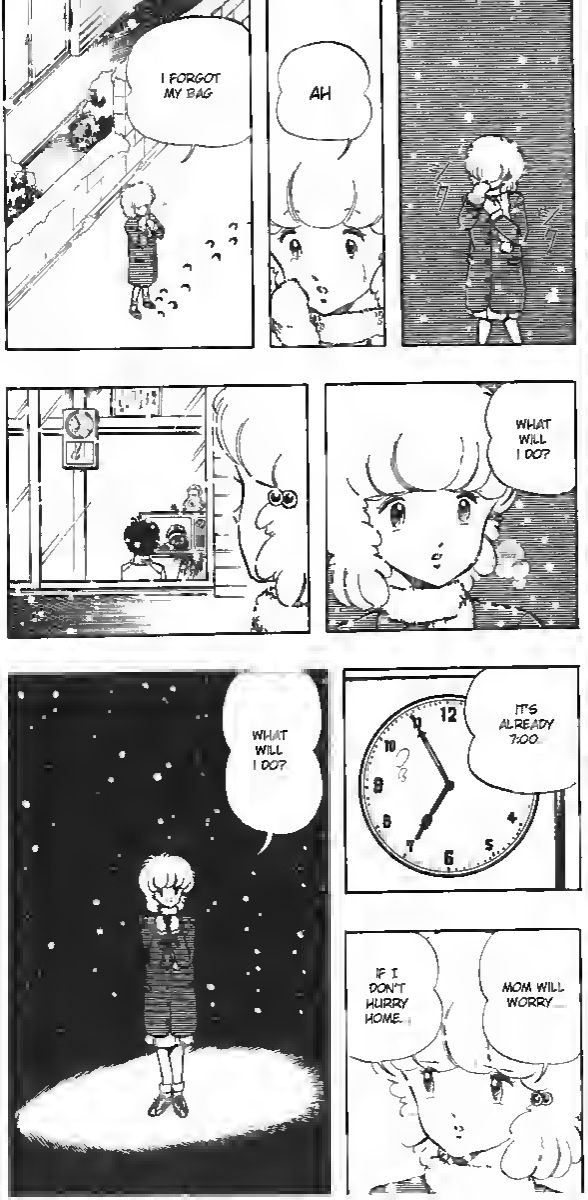
for Wingman v1c3

You have to admire the weird partnership growing between "the mysterious female from another dimension" and Kenta even at this point. The good news is that Kenta can use his Dream Note to become Wingman and disperse his own concepts of heroism. But on the other hand, he can only have the Dream Note and be Wingman... if he can be Wingman to save "her" homeworld! It makes sense in some ways (see the next chapter why), but it just was fun seeing moments like "her" literally flying them out of Kenta's room and making things worse and worse (one balloon... like that would support him) until... well, it popped and he had no choice. Unfortunately this really isn't helping his relationship with Miku at all: instead of a budding romance, he gets thrown into weird perverted situations he never wanted to get himself thrown into and she suffers. Oh and one more thing: don't you wish you had a bike like Winner? Now that would be awesome!

AOI☆
Del: For those of you keeping score at home, we now know the mystery woman's name

City of Another Dimension

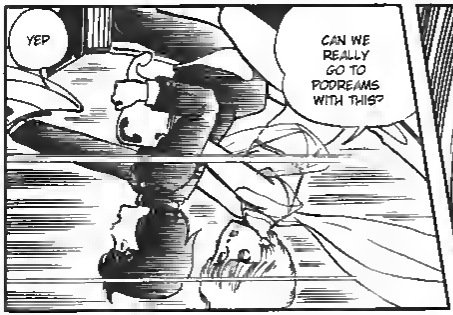
異次元都市の巻

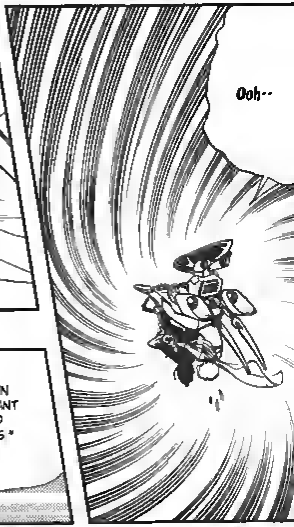

I FORGOT MY BAG
AH
WHAT WILL I DO?
WHAT WILL I DO?
IT'S ALREADY 7:00
IF I DON'T HURRY HOME...
MOM WILL WORRY...

WHAT'S WRONG?
AH
WHY?
WELL-- CAN I GO BACK HOME QUICKLY?
HE COMES HOME AT 7:00
MY DAD WILL COME HOME SOON
I'M FINE DOING WHATEVER--
Kyaa!
IF YOU CAN DO IT, THEN WE'LL COME BACK QUICKLY.
I WANT YOU TO DEFEAT AN EVIL MAN WITH THE INVINCIBLE POWER YOU HAVE.

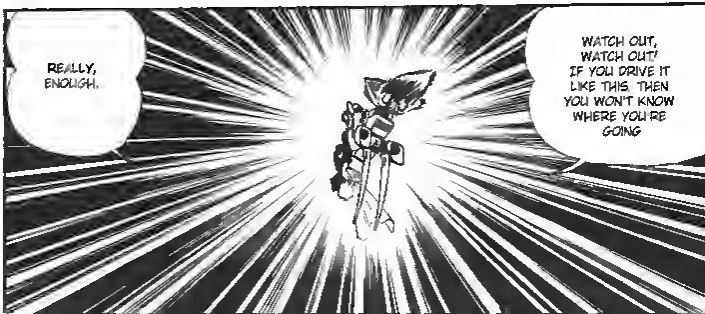
I DON'T HAVE A LICENSE FOR A BIKE AND FIRST OF ALL, THIS IS THE FIRST TIME I'M DRIVING TO THIS PLACE
YOU'RE OVERDOING IT.

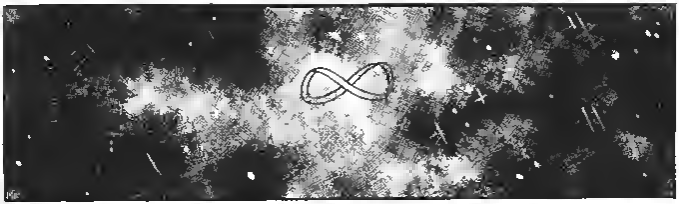
EVEN SO YOU REALLY CAN'T DRIVE THIS

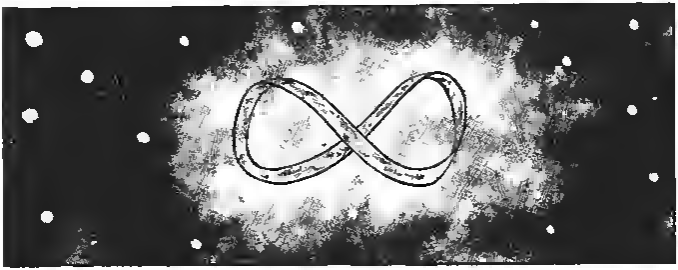

YEP
CAN WE REALLY GO TO PODREAMS WITH THIS?

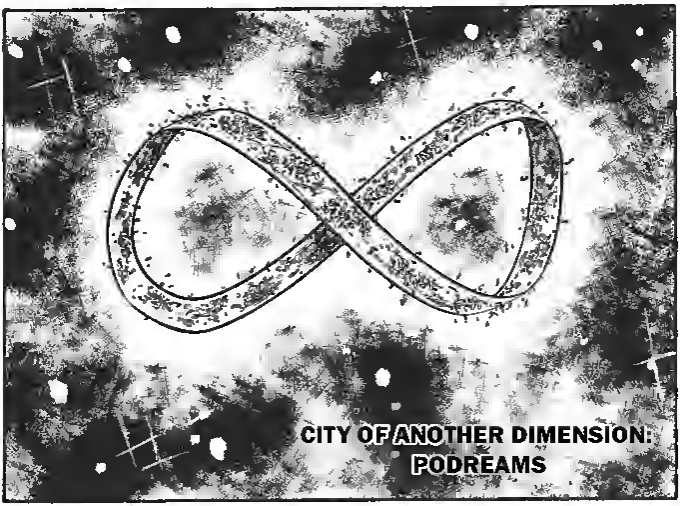

Ooh··

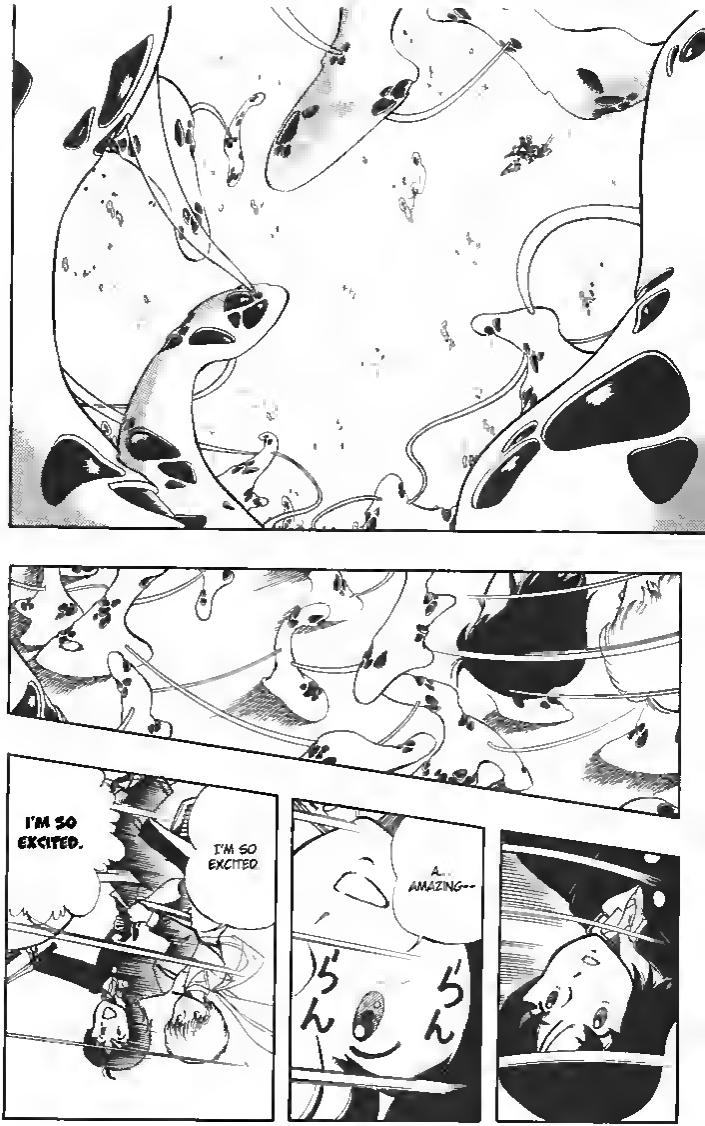
I WROTE IN HERE "I WANT TO GO TO PODREAMS."


REALLY, ENOUGH.
WATCH OUT, WATCH OUT! IF YOU DRIVE IT LIKE THIS THEN YOU WON'T KNOW WHERE YOU'RE GOING



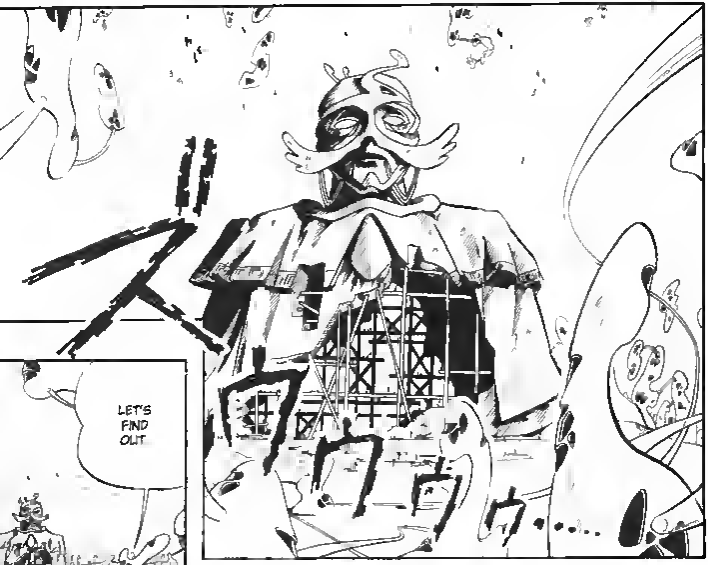


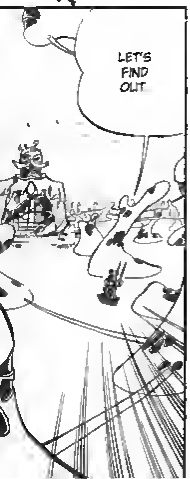

CITY OF ANOTHER DIMENSION:
PODREAMS

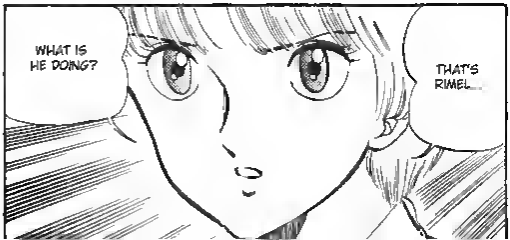

I'M SO EXCITED.
I'M SO EXCITED
A... AMAZING--
ぅん
ぅん

OVERE THERE
WHAT?

WHAT'S THAT?
N?


スゥゥゥゥ……

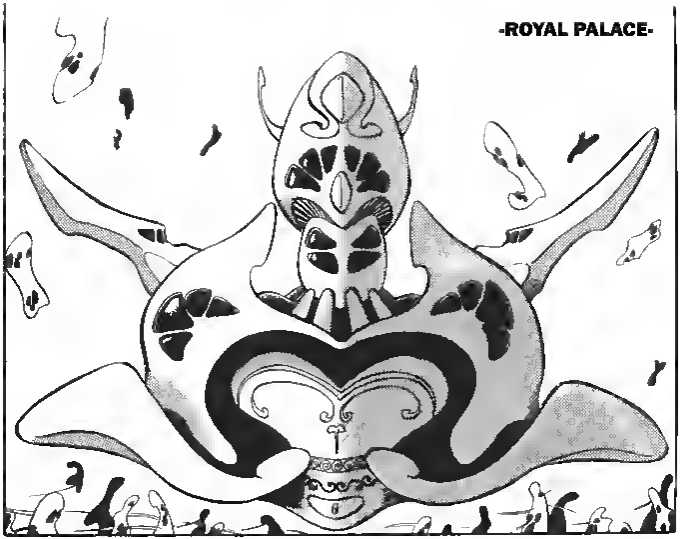

LET'S FIND OUT

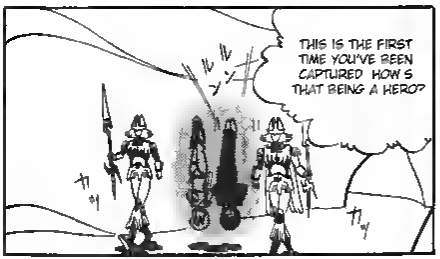

WHAT IS HE DOING?
THAT'S RIME!

STRANGE...
HEE, THEY'RE ALL HARD WORKERS
BUT...
THAT'S NORMAL. YOU GET TIRED DOING WORK
THIS PARTICULARLY TIRED WAY THEY'RE DOING THIS...
THIS IS STRANGE...
BLOCK-HEAD
WHAT, ISN'T THIS INTERESTING?
WE SHOULDN'T BE DOING IT LIKE THAT, SINCE WE CAN MOVE THINGS FREELY
ALL OF US HAVE DIMENSION POWER.

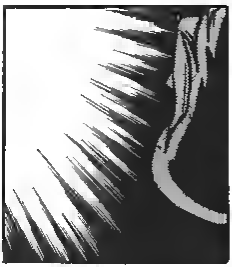
ドタッ
YES
WELL-- THEN, THEY ALL DO SEEM TO BE IN SOME PAIN
ゴボッ
ゴボッ
Stand
HORRIBLE...
Stand and work!
N
IT'S HIM. THIS IS RIMEL'S DOING...
GYAAA!

!?
HOLD ON --
MY HERO'S BLOOD IS BOILING!!
NO, DON'T BE EXCITED
OH! OH! WHAT?
OH, THAT'S FINE-- WE'LL BE TAKEN TO THE ENEMY BASE AND HANDLE THEM EASILY
RIGHT-- WE'LL BE CAUGHT LIKE THIS
ENEMY BASE... WELL-- IT IS BUT...

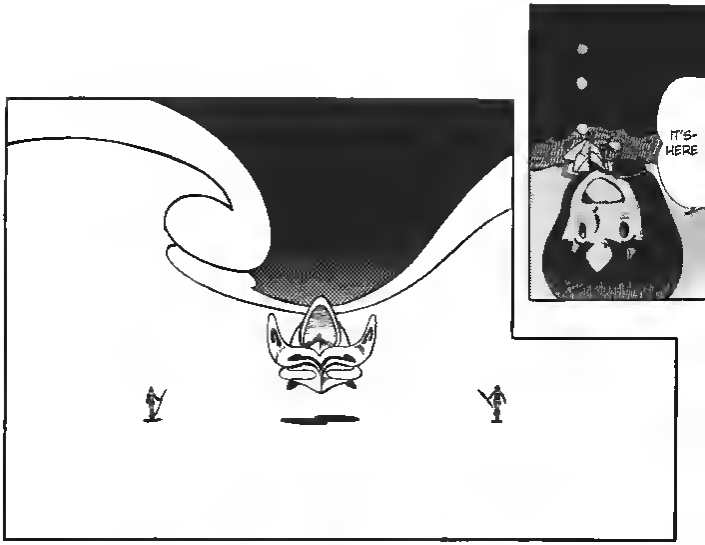

-ROYAL PALACE-


THIS IS THE FIRST TIME YOU'VE BEEN CAPTURED. HOW'S THAT BEING A HERO?

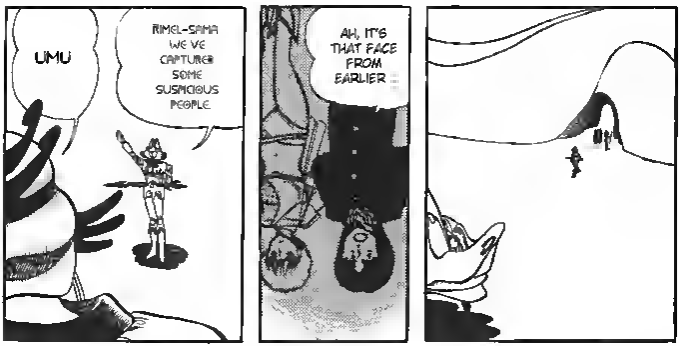
AH-- STEP BY STEP, I'M WALKING DOWN THE ROAD TO BEING A HERO
Be quiet!



I'M SURE THAT THE EVIL BOSS IS WITHIN

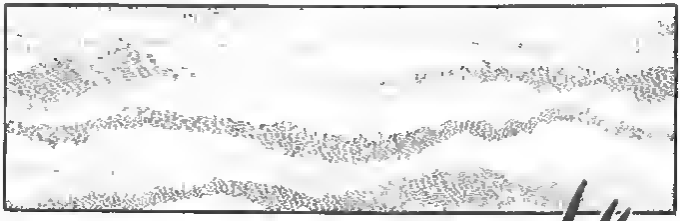

IT'S-
HERE

NFUFUFU

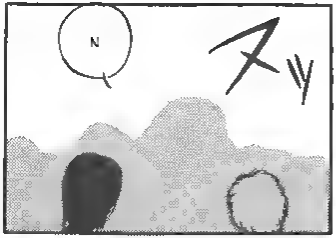

UMU
RIMEL-SAMA
WE'VE
CAPTURED
SOME
SUSPICIOUS
PEOPLE
AH, IT'S
THAT FACE
FROM
EARLIER

SET THEM FREE
OWW--
HOHOO, YOUR FACE HAS CHANGED, BUT YOU ARE RAAK'S DAUGHTER
NOW I WANT YOU TO HAND OVER THE DREAM NOTE AND GO HOME
AND THE OTHER ONE IS A HUMAN FROM THE THIRD DIMENSION-- WELCOME TO DODREAMS
Nice to meet you.

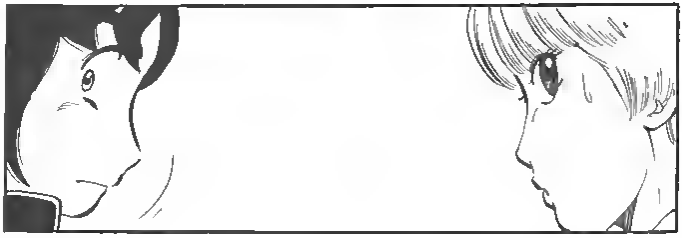
WELL FINE.
NFU FUFU.
Don't joke around! Who are you to want it!!
Ri-ght, who are you to want it--
I'LL BE HAPPY SOON WHEN I COME TO HAVE IT.
!?
WAA!



He hit my face.
I'VE FALLEN A LOT ALREADY TODAY


N

THIS ISN'T THE TIME TO JOKE AROUND!
BUT I FEEL THIS IS WINGMAN'S GREATEST PINCH, FALLING INTO WHAT FEELS LIKE A TRAP.
Uh-- I'm anxious



!!
GUOOOOO

I'm not scared— I'd fail as a hero if I was scared of this—
グッ
AH
TH-THIS IS THE HERO'S TURN.
G-GI-R-R-RLS SHOULD STEP BACK!
WHAT?
N! This is because I'm borrowing your power for when we defeat Rinnel. Until then, it will be a problem if you get hurt.

Now, right here!

ドガ
ガッ
スタッ
Haa
Haa
This is quite a hard fight
But if that's how it is, then I can't appear here! I'm a true hero who appears when a woman is in a pinch
Uh— That's the epitome of an ally of justice—

I-I can't appear yet--
Ah--
What are you doing?!

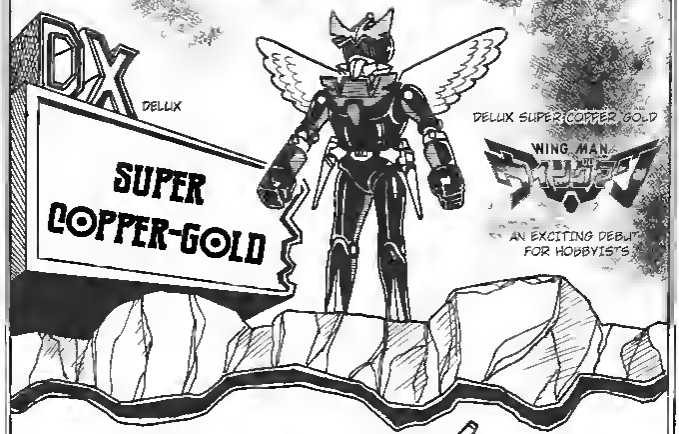
YOU---!
I'm already angry.
THAT'S AS FAR AS YOU GO!!

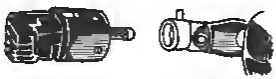
Yes! Here, here's where I show up!!
LOOK HERE

A ~~ AOI...?
FATHER

cough
BUT IF YOU DON'T, I'LL KILL ALL OF YOU HERE
IF YOU GIVE ME THE DREAM NOTE, THEN I'LL GIVE BACK YOUR FATHER
THEN HE WILL BE DEFEATING ME!
IF HE WANTS THIS.
SHOULD I GIVE THIS TO YOU?!
WHO ARE VILLAINS LIKE YOU?!
WHAT?
CHAING
HERE I GO--
I'VE BEEN WAITING

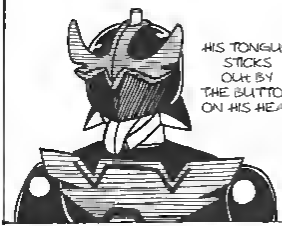
GAINING POWER FROM ANOTHER DIMENSION, NOW A HERO WHO SHAKES THE EARTH HAS COME. THIS EXCITEMENT IS YOU---!





HIS HAND POPS OUT!

ONE SCREWDRIVER TO ASSEMBLE AND DISASSEMBLE AS NEEDED!



HIS TONGUE STICKS OUT BY THE BUTTON ON HIS HEAD!

TO MOTHERS AND FATHERS (Please Read This). SINCE THIS ITEM ISN'T FOR SALE, YOU'LL HAVE A PROBLEM WHEN YOUR KIDS DEMAND YOU TO BUY IT

© MASAKAZU KATSURA - SHUEISHA

Rurouni Scanlation Productions

presents

Wingman V1C4

RAW Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Scanlation: DelGrecco

With a beautiful girl, an airbike and a notebook that can grant his dreams by his side, Kenta is off to another dimension to save the day! But...there are many things he still has to learn before he can finally start being a hero!

Wingman by Masakazu Katsura
Vol. 1: Transform!!
Chp. 4: City of Another Dimension

All of the above text (with the exception of heading and credits) was provided by StrangerAtaru.

Thanks as usual to StrangerAtaru for making both the translation and the raw available. Also a very special thanks for translating the extra page at the of the chapter. That's the kind of page that usually doesn't get translated, so it's fun to see what it actually says and the humor involved.

This chapter of Wingman finds us finally getting to see Podreams. It's an interesting place, but it's far more organic looking than I thought it might be. I guess I was expecting sharper edges and lines. We also have another tiny bit of ecchiness, though pretty mild by today's standards. We also finally have some action :)

This chapter I've also included a variety of new fonts to make the natives of the the other dimension seem a little more alien as well as to help differentiate speakers. Depending on how many different dimensions and their inhabitants we start to encounter I'll probably have to start repeating fonts. I'm pretty happy with the balance right now though.

Also, after you've read the chapter, please take a moment to read through StrangerAtaru's notes at the end of this release. I've also included a couple of my own thoughts at the end of this chapter as I have done in some of my releases for other series.

--DelGrecco

The StrangerAtaru Files

for Wingman v1c4

Well at least a Wingman toy is on sale just as the series is starting up... at least it should help out some manufacturer somewhere (except it's fake). I know it's weird I did an extra chapter but these chapters actually aren't as much of a hassle compared to a bunch of other series. I really like this chapter, though, in allowing for a reversal of fortunes between Kenta and Aoi. In the previous chapter, Aoi was the stranger in a strange land completely confused and happy that she had gotten away with the Dream Note and learning about Kenta's "sentai heroes" via Wingman. But here, Kenta is starting to learn about Podreams and it's society, thinking that it is somewhat a game and that it's easier than it will turn out to be. Even seeing him getting excited in being captured by Rimel's forces and going through the motions was funny. The first battles here, with Aoi fighting against the bug monsters were a bit hard to follow, but I guess when you deal with Dimension Power it sort of feels hard to figure out what the rules are. But hey, with Wingman about to be unleashed next time, it's time for Kenta to show what he's made of... if he's written enough in the notebook to make it matter!

Del's Ramblings

for Wingman v1c4

For those of you keeping track of ecchiness we have now had ripped bottoms as well as a ripped top. I'll be curious to see how far things go based on the age of this manga and if we have any of the overly blatant moments that are just straight fan service. Aoi's picture might count to some degree, but I'm thinking something more akin to the "Gainax bounce" in anime or something like out of Ichigo 100%.

We also not only finally know Aoi's name, but that she can fight. Miku however remains somewhat timid despite the occasional burst of boldness. It will be interesting to see if she proves to be a fighter as well or if she'll end up being a damsel in distress if things spill over into the "third dimension" and she's taken hostage. She could also prove to be quite capable, though oblivious to the Kenta's extra abilities like Madoka and Hikaru were of Kyosuke being an esper in KOR. On a side note - I know KOR came after Wingman, but if we find out Wingman is the originator of the whole "I'll use my powers to go on dates with both girls on the same day since I can't reschedule" plot device it will probably be a cringe worthy moment for me.

It was also interesting to see the evil Rimel who Aoi wants help in fighting. However I kind of chuckled to myself when he's finally revealed and he immediately made me think of of the mummy version of Mumm-Ra from ThunderCats, but with seaweed on his face. We do at least get a secondary bad guy who looks a little more impressive. I look forward to the other villain designs and hope for some good variety. See you next time.

Transform!!

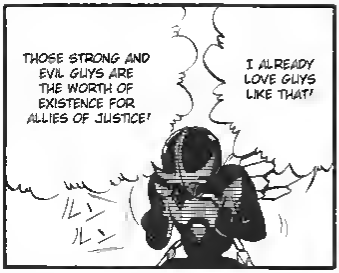
(TN: I REALLY DOUBT THIS IS THE NAME, BUT AS I SAID BEFORE, I WILL TRANSLATE AS BEST AS I CAN UNTIL FURTHER KNOWN OTHERWISE)

WING ARMS #1: CHROME LABOR

CHAING!!

WINGMAN
--This is the first time Kenta has transformed on his own.

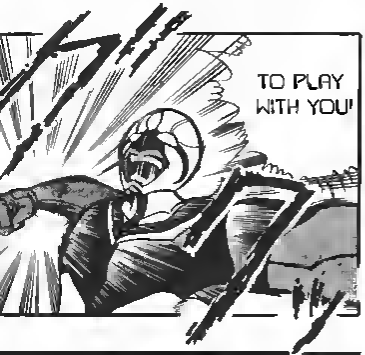
BUT I'VE DONE IT FOR THE MOMENT.
I'M STILL GO THROUGH PAIN WHEN I TRANSFORM.
FUFUFU
HO— A 3-D PERSON CAN TRANS—FORM?
HE CAN TRANSFORM INTO WINGMAN POSSESSING POWER GREATER THAN YOU DUE TO THE DREAM NOTE
RIGHT, RIGHT.
THAT'S BECAUSE I'VE BROUGHT HIM WITH ME FROM THE 3RD DIMENSION!
HE IS INTERESTING.
HOHO—


THOSE STRONG AND EVIL GUYS ARE THE WORTH OF EXISTENCE FOR ALLIES OF JUSTICE!
I ALREADY LOVE GUYS LIKE THAT!

HE'S QUITE CONFIDENT, BUT IS HE REALLY THAT STRONG?
YES HE'S KITA KURA, RIMEL'S RIGHT-HAND

THIS FINALLY MAKES ME AN ALLY OF JUSTICE TOO
I WON'T WATCH

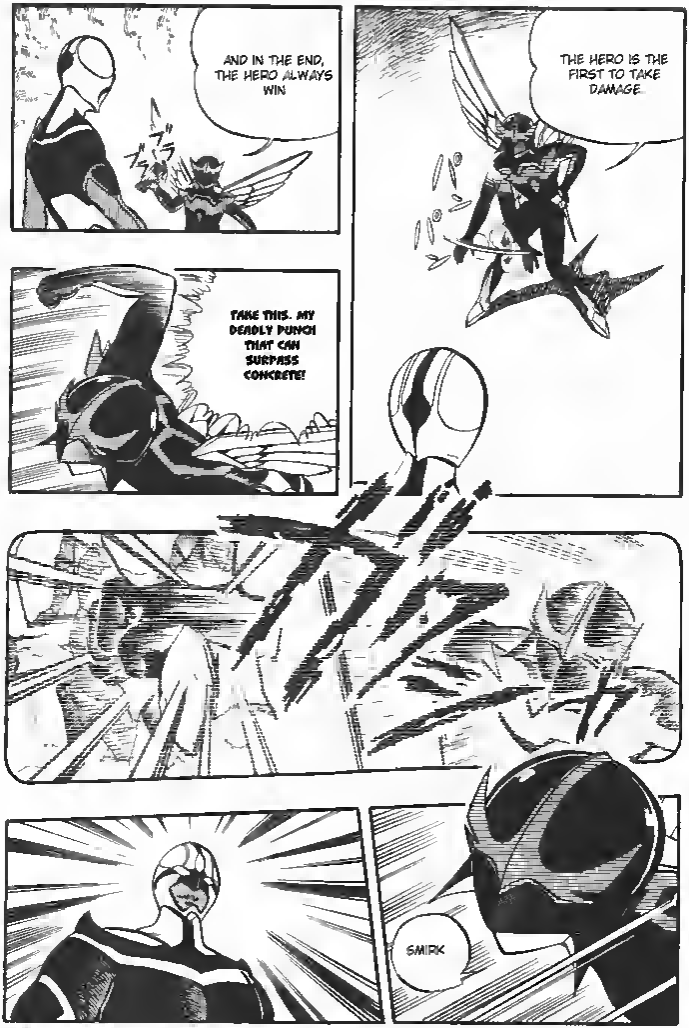
WATCH ME, MATSUOKA-SENSEI--


TO PLAY WITH YOU!

SORRY BUT I DON'T HAVE THE TIME...
HEY HEY, LOOK! I'M SO HAPPY I'VE GOT GOOSE BUMPS!!

I CAN ARLBY AVOID THAT PUNCH.
OH,

N
NOW, WILL YOU GIVE ME THE DREAM NOTE?
WH...WHAT HAPPENED?
HMPH, KEEP YOUR MOUTH SHUT
I won't run from him, father!
No!
RUN AOI!
N?
YOU HAVEN'T SEEN GAVAN OR GOGGLE V
DIMENSION POWER CAN DEFEAT ME?
FUFUFU, DO YOU THINK THAT YOUR...


AND IN THE END, THE HERO ALWAYS WIN
THE HERO IS THE FIRST TO TAKE DAMAGE.
TAKE THIS. MY DEADLY PUNCH THAT CAN SURPASS CONCRETE!
SMIRK

HUH?
THAT'S TICKLISH, BRAT!

TH, THAT...
Ah, perhaps!
IT, IT IS...

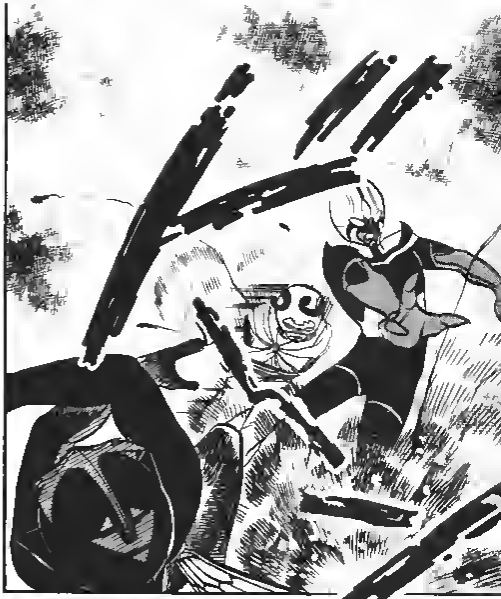
NO! ONLY WHAT'S WRITTEN CAN BECOME REALITY
I-I CAN'T BECOME STRONGER IF I TRANSFORM, UUH
YOU ONLY WROTE THAT YOU CAN TRANSFORM!!
HAHAHAHAHA! REALIZE THAT ALREADY!"
LE, LET GO!
SO NOW WRITE WHAT YOU'RE TOLD TO!
WAAA
TH, THIS DECORATION ON MY WAIST

AH
Kyaa!
HAND IT OVER!!
HURRY!
KU

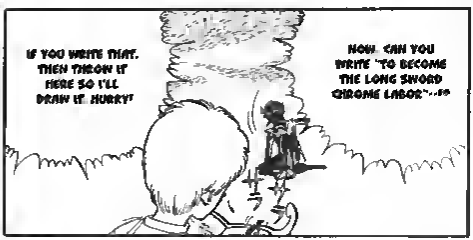
WL WINGMAN CAN MOVE FREELY AT WL KLI!
OK
MU!
UWAAAA!!
I'LL KILL HIM IF YOU DO THAT

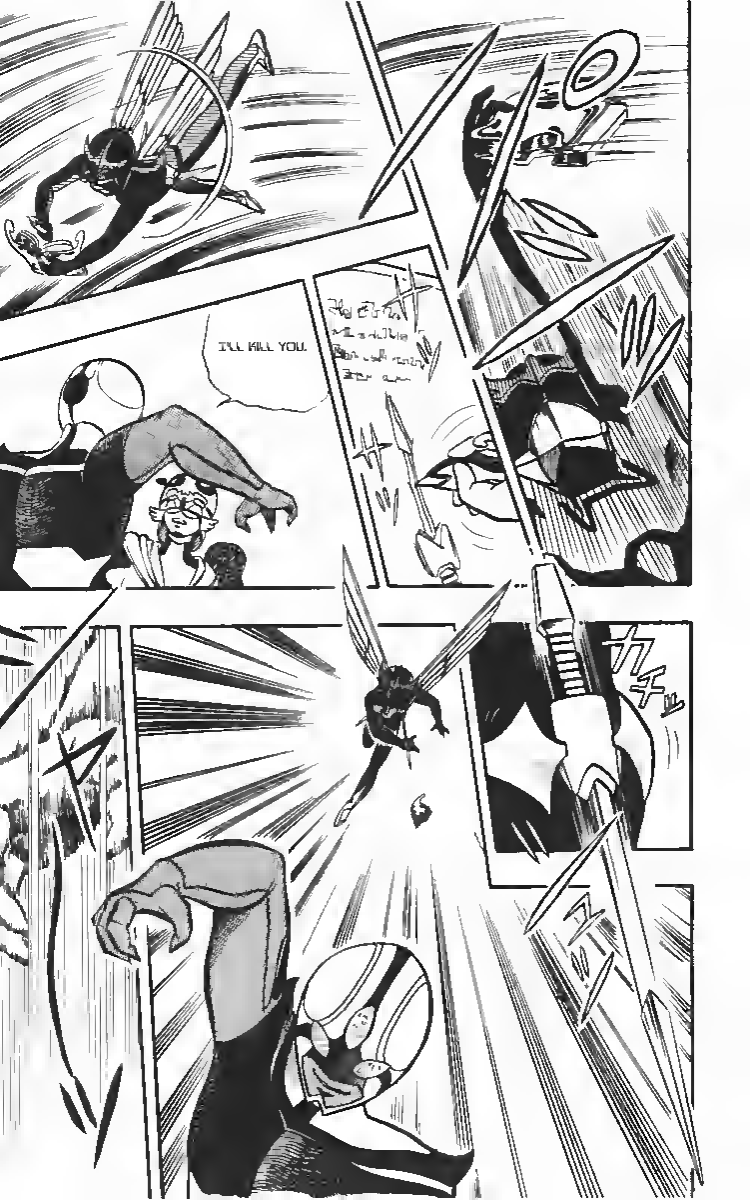
What should I write now--!?
W--H U--M
DIE.
It's too late!

Here!

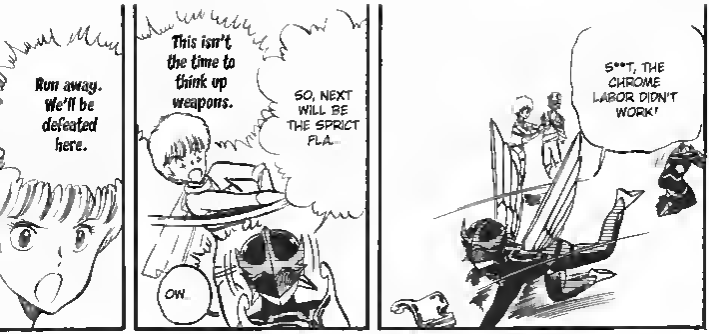


YOU— GOT IN MY WAY

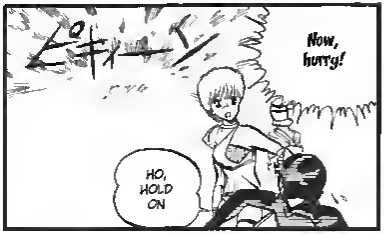

IF YOU WRITE THAT, THEN THROW IT HERE SO I'LL DRAW IT. HURRY!
NOW, CAN YOU WRITE "TO BECOME THE LONG SWORD CHROME LABOR"~!?

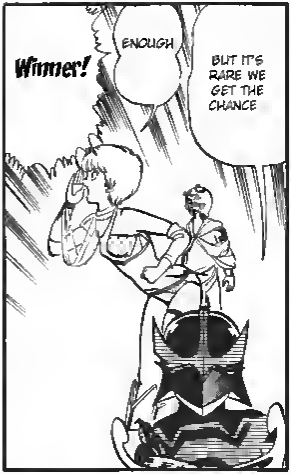

I'LL KILL YOU.
カチッ

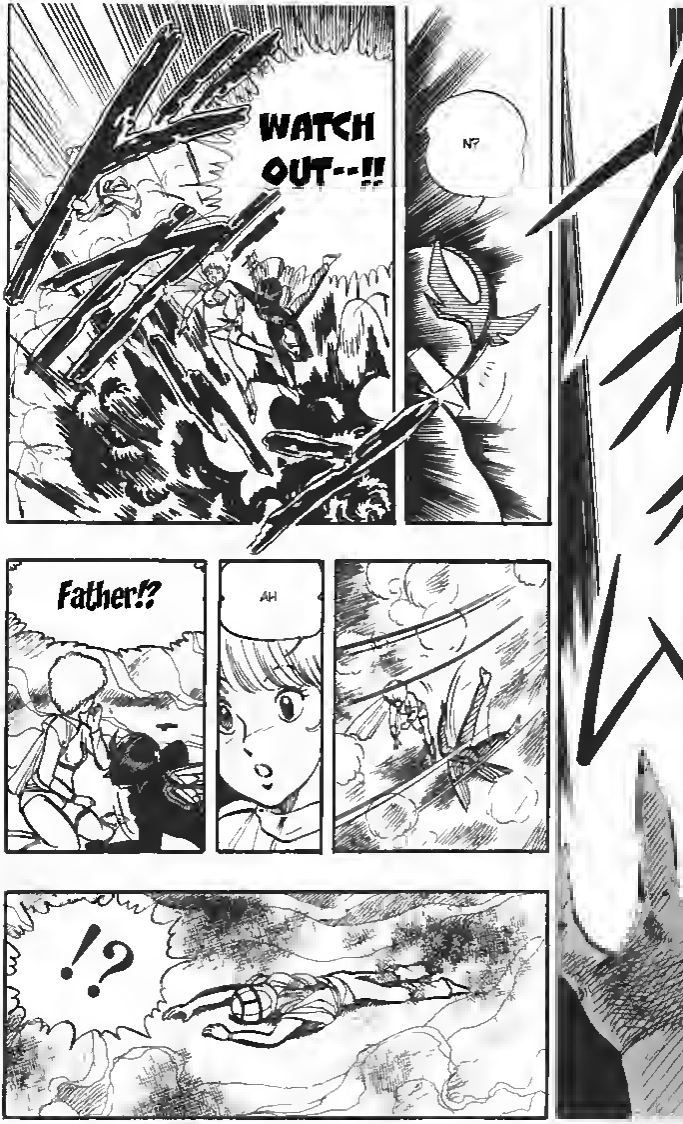
UAAA!
IT'S NOT FLEXIBLE
A---AH


Run away. We'll be defeated here.
This isn't the time to think up weapons.
SO, NEXT WILL BE THE SPRICT FLA
OW
S**T, THE CHROME LABOR DIDN'T WORK!

Dal: I didn't edit the language in this panel






WATCH OUT--!!
N?
Father!?
AH
!?

HOLD ON TO MY MEMORIES
IT'S... IT'S TOO LATE FOR ME...
Hold on!
AAH... GO, YOU'LL BE DEFEATED HERE, GO!
I'M SORRY...
FA... THER...
GIVE ME THE DREAM NOTE!!
G... GO...

Rurouni Scanlation Productions

presents

Wingman V1C5

RAW Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Scanlation: DelGrecco

All Kenta wanted was a scenario to be a hero as Wingman and now he has one: to defeat Rimel, tyrant of Podreams. But with great power...comes a great problem Aoi forgot to tell him about the Dream Note!

Wingman by Masakazu Katsura
Vol. 1: Transform!!
Chp. 5: Transform!!

All of the above text (with the exception of heading and credits) was provided by StrangerAtaru.

Thanks once again to StrangerAtaru for making both the translation and the raw available. No zany extra page this time, but I imagine if they are there in the future he'll have worked on those too.

Well Kenta finally gets into his first real fight and let's just say that he clearly has some room for improvement. However, he also learns some valuable lessons about how he should use the Dream Note in the future.

This chapter took a bit longer becuase it seemed like every time I opened the files to finish up I found still more areas that required cleaning. Either I was really overlooking stuff during my initial cleanings or I'm experiencing anti-cleaning gremlins :)

Also, after you've read the chapter, please take a moment to read through StrangerAtaru's notes at the end of this release. I've also included a couple of my own thoughts at the end of this chapter as I have done in some of my releases for other series.

--DelGrecco

The StrangerAtaru Files

for Wingman v1c5

TN: Last night was hectic so I got the chapter out now. (had to do too much stuff and my priorities are screwed up.) Now as for the chapter itself... in a way it was both a fun and a slightly frustrating thing. On one hand, it was really fun seeing Kenta not just become Wingman but to attempt to use his "powers", only to find out that when you write something in the Dream Note...that's it, you only become what you write in the Dream Note, nothing more. Made it a really interesting encounter with Kita Kura, but at the same time it lead to a funny but a bit contrived fight in keeping the Dream Note away while Aoi creates his first weapon for him. (though regarding that, I thought it was funny he had to write on the fly and that it broke on first use, but I had a hard time getting the name thinking there is a "Labor" that means sword in another language... and it felt a tad weird that it was Aoi writing it on the fly, not Kenta.) Obviously Rimel's forces (including Kita Kura) weren't going down this time, but it was sad to see Raak, Aoi's father, bite it so early...but hey, at least it guarantees they'll be busy when they get back to Podreams.

Del's Ramblings

for Wingman v1c5

So we finally get Kenta's first real fight and it was more Jackie Chan than Bruce Lee. Though it might actually be more Sammo Hung, Sammo always seemed to take more of a beating than Jackie did. It's not surprising that he isn't much of a fighter yet, but I'm hoping he'll wise up and learn a little something. Perhaps we'll get a montage of him trying the different clubs at his school to develop his abilities. It was also interesting to see his first weapon even though it didn't last long. I hope this means we'll see several weapons over the series and not just have one standby weapon or move that is always the finishing touch (I'm thinking of you Voltron and your flaming sword, though Goku and his spirit bomb are up there as well.)

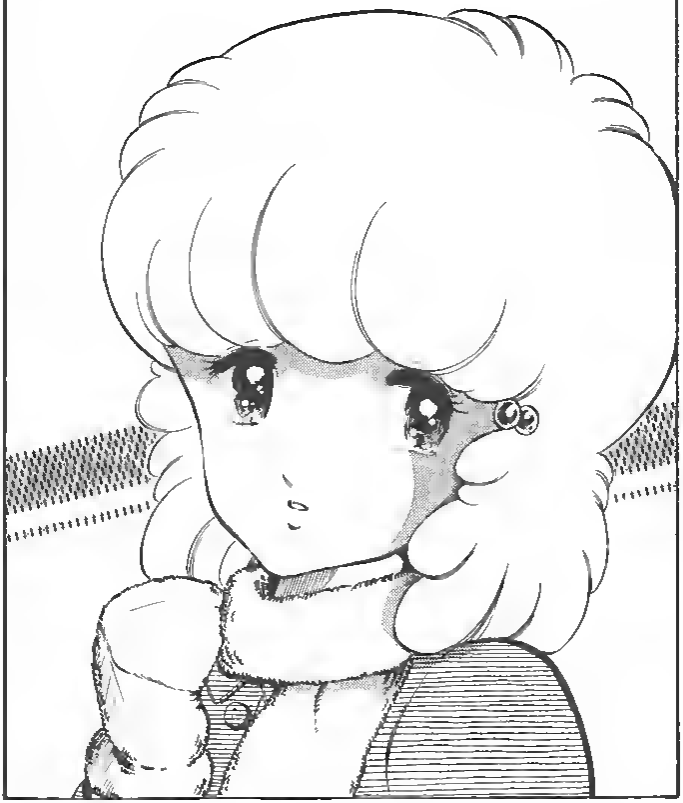
It was also nice to see Kita Kura as a better looking villain (see last chapter's ramblings for my disappointment with Rimel) than Rimel. However what Kita Kura makes up for in looks, he loses quickly since he appears to be a bit of a moron (visions of Yami from Bleach flash into my head). Though maybe it's like the Imperial Stormtrooper syndrome, you're a crack shot unless the target is a person right in front of you. Afterall, the grunts captured Kenta and Aoi earlier and Kita Kura can't manage much of anything. Even though he did manage to mortally wound Aoi's dad, it was more that he happened to hit him instead of hitting either Aoi or Kenta.

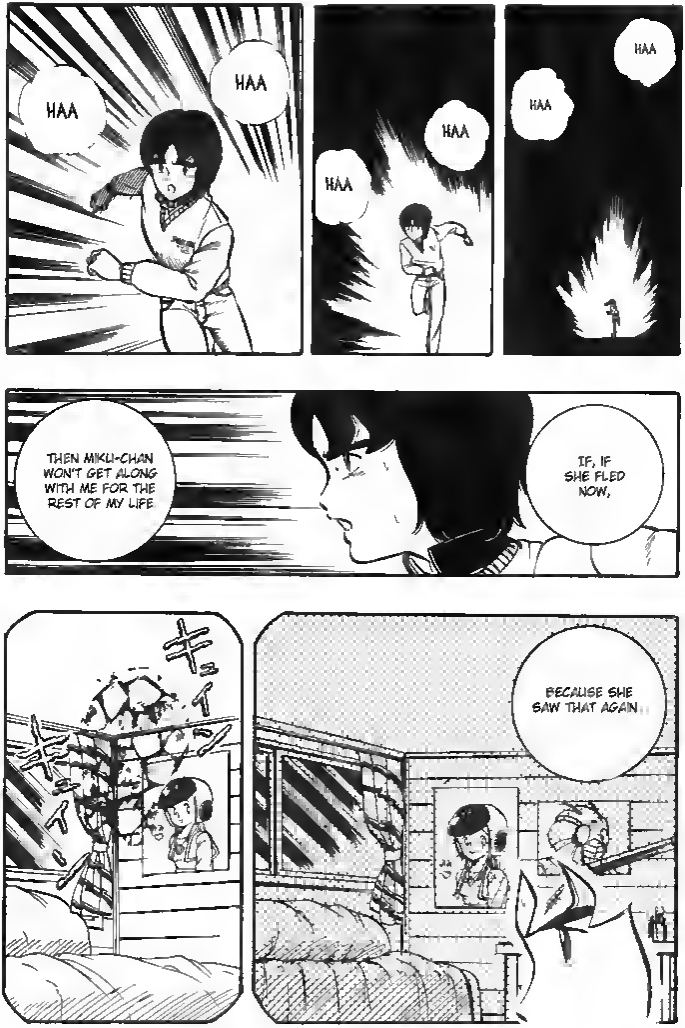
Aoi continues with torn bottoms, keeping the ecchiness factor on the radar. Though unlike some of the modern offerings (e.g. Ikkitousen) her clothes didn't continue to get shredded down to strategic scraps of fabric. That being said, the ecchiness gets ramped up next chapter.

See you next time.

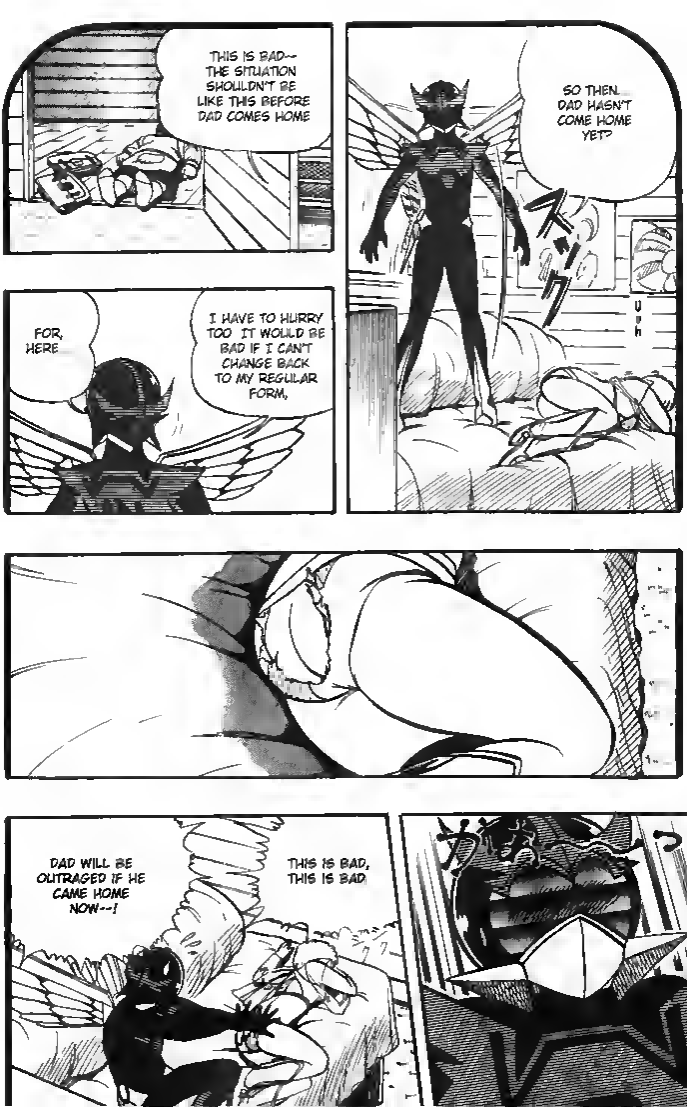
MIKU♡

Human Figure

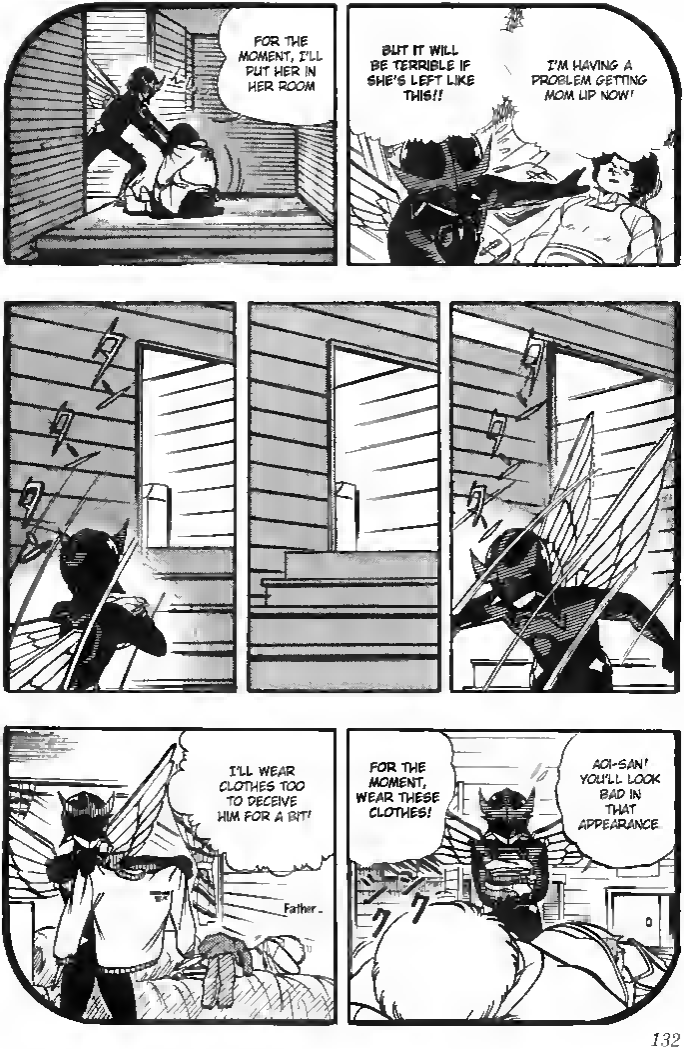



HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
IF, IF SHE FLED NOW,
THEN MIKU-CHAN WON'T GET ALONG WITH ME FOR THE REST OF MY LIFE
BECAUSE SHE SAW THAT AGAIN...

AH.
PHEW, WE MADE IT
AH, WHAT'S THE TIME NOW!?
TIME FLOW BETWEEN HERE AND DODREAMS ARE QUITE DIFFERENT IF WE WASTED NO TIME
EH--!? IT'S AROUND 6:55, THE SAME TIME WE LEFT--!?


THIS IS BAD-- THE SITUATION SHOULDN'T BE LIKE THIS BEFORE DAD COMES HOME
SO THEN... DAD HASN'T COME HOME YET?
スッ
UPH
I HAVE TO HURRY TOO IT WOULD BE BAD IF I CAN'T CHANGE BACK TO MY REGULAR FORM,
FOR, HERE
DAD WILL BE OUTRAGED IF HE CAME HOME NOW--!
THIS IS BAD, THIS IS BAD
ガ

UUH, FATHER... FATHER...
AOI-SAN, AOI-SAN
U--M, HER NAME WAS SAID AS "AOI."
WHAT DO I DO, WHAT DO I DO?
AH---NO! THAT THING HAD HAPPENED
Uuh...
I HAVEN'T CHANGED BACK YET!
WHAT DO I DO, WHAT DO I DO?
7:00! NO. HE'S COMING!!
WHAT'S THE TIME NOW!?
HA!
MO...!
MOM, GET UP!

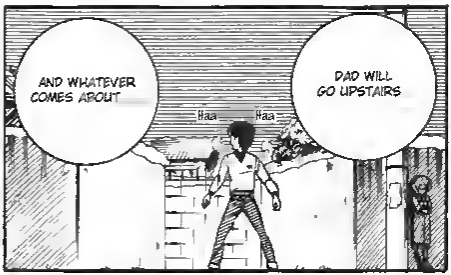

FOR THE MOMENT, I'LL PUT HER IN HER ROOM
BUT IT WILL BE TERRIBLE IF SHE'S LEFT LIKE THIS!!
I'M HAVING A PROBLEM GETTING MOM UP NOW!
I'LL WEAR CLOTHES TOO TO DECEIVE HIM FOR A BIT!
Father..
FOR THE MOMENT, WEAR THESE CLOTHES!
AOI-SAN! YOU'LL LOOK BAD IN THAT APPEARANCE

GYOEE! 7:05!!
NOW?
OK!
I'VE CHANGED BACK
N...OH,
NO, NO!
TH, THOUGH THIS ISN'T THE TIME TO BE CALM!
Interesting--
HM-M, SO THE TIME LIMIT FOR TRANSFORMATION IN THE 3RD DIMENSION IS AROUND 10 MINUTES.
GYOEEE!
I'M HOME--
WHAT DO I DO?
オロ
オロ
WHAT WILL I DO. HE'S COMING HOME--

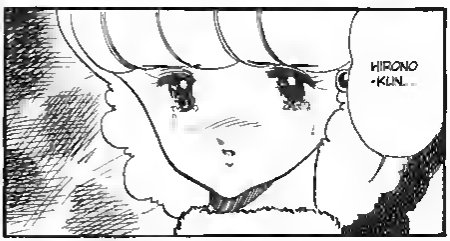
EXCUSE ME...
NOT HERE-- KENTA--- THERE'S A VISITOR---
HE--Y, IS ANYONE HERE--- HE--Y, KENTA---
EXCUSE ME...
THAT VOICE, IT...IT'S MIKU-CHAN...
DON'T DO THAT ON PURPOSE!
HE, HEY, THIS IS A BIT BAD-- LET GO! LET GO!!
Fath--
WHAT DO I DO?
AOI-SAN, AOI-SAN!
Uuh--
Waaaa!

STEP
STEP
STEP
WELL, IF YOU THINK YOU'RE GOING TO KENTA'S ROOM, PLEASE GO UPSTAIRS
AH, RIGHT
SORRY FOR EAR..
HIRONO KUN
!!

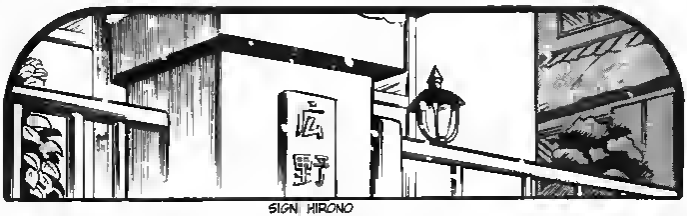
SORRY FOR INTRUDING.
I FORGOT MY BAG.
GOODBYE!
AH, YOU GOING HOME ALREADY?
UH UH
--AND LATER...
HE, HEY, KENTA.


AND WHATEVER COMES ABOUT...
Haa
Haa
DAD WILL GO UPSTAIRS

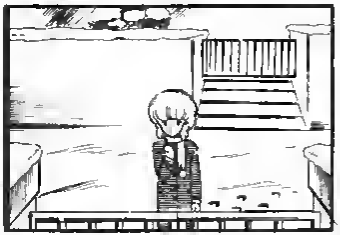
HAA
NOW IT'S MORE IMPORTANT TO SEE MIKU-CHAN!

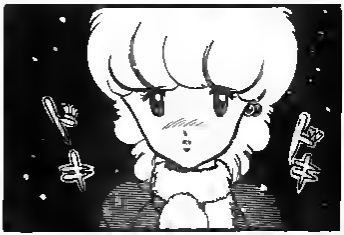

HIRONO -KUN...

IT'LL BE A PROBLEM TOMORROW WITHOUT MY BAG
WHAT DO I DO,
I MUST QUICKLY GET HOME...
I BELIEVED IN YOU...
"D"
HIRONO-KUN ISN'T THE KIND OF PERSON WHO DOES WEIRD THINGS
I, I'M SURE I'M THINKING TOO MUCH

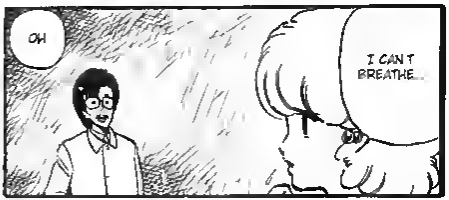

広野

SIGN: HIRONO

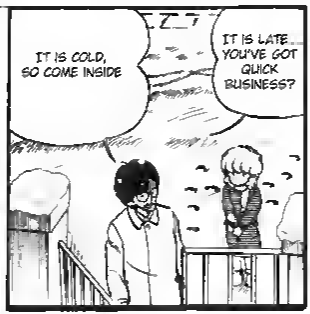




YOU'RE KENTA'S FRIEND.


OH
I CAN'T BREATHE...

YES.

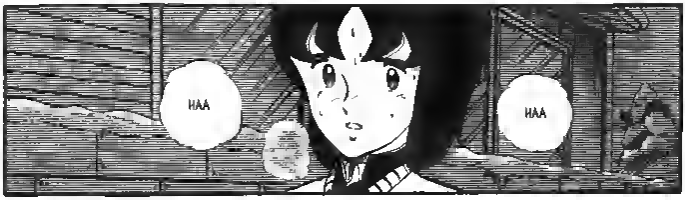

IT IS COLD, SO COME INSIDE
IT IS LATE... YOU'VE GOT QUICK BUSINESS?

UM, YES
EH?

N?
I'M HOME--
EXCUSE ME...
NOT HERE-KENTA--THERE'S A VISITOR---
HE--Y, KENTA---
HE-Y, IS ANYONE HERE---
AH, RIGHT
WELL, IF YOU THINK YOU'RE GOING TO KENTA'S ROOM, PLEASE GO UPSTAIRS
トン・・・
I'M SURE I'VE MADE A MISUNDER-STANDING WITH HIRONO-KUN
I'VE MISTAKEN HIRONO-KUN

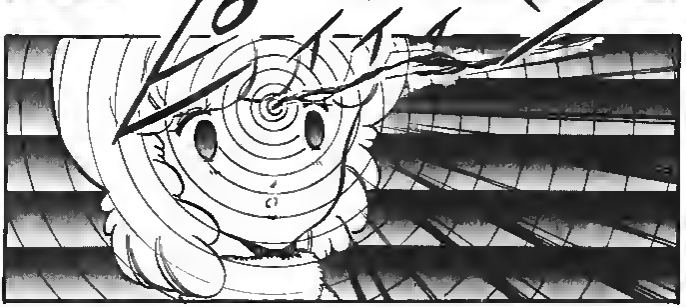
HA HIRONO KUN
SORRY FOR BAR..
!!

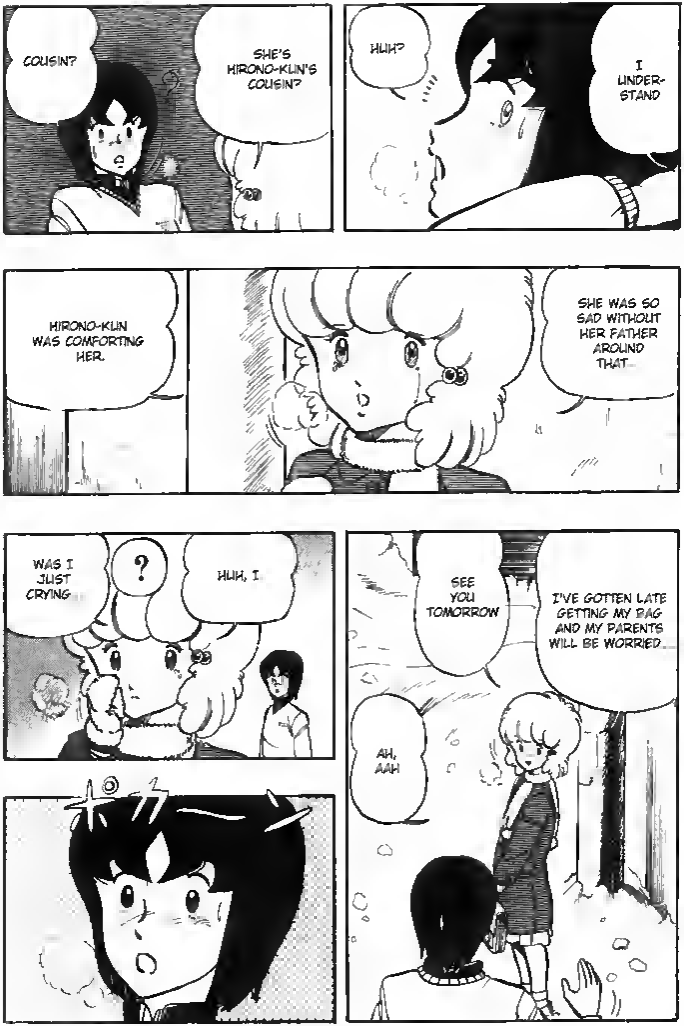
I BELIEVED HIM,
BUT HIRONO -KUN IS STUPID
AH, YOU GOING HOME ALREADY?
I HAD PURSUED HIM,
BUT I PURSUED HIM THINKING ABOUT EVERYONE AT SCHOOL EARLIER
I DIDN'T GO ALONG WITH EVERYONE...
SO TODAY I'LL FORGET ABOUT HIRONO-KUN TOO
Huh?


HAA
HAA

Ha...

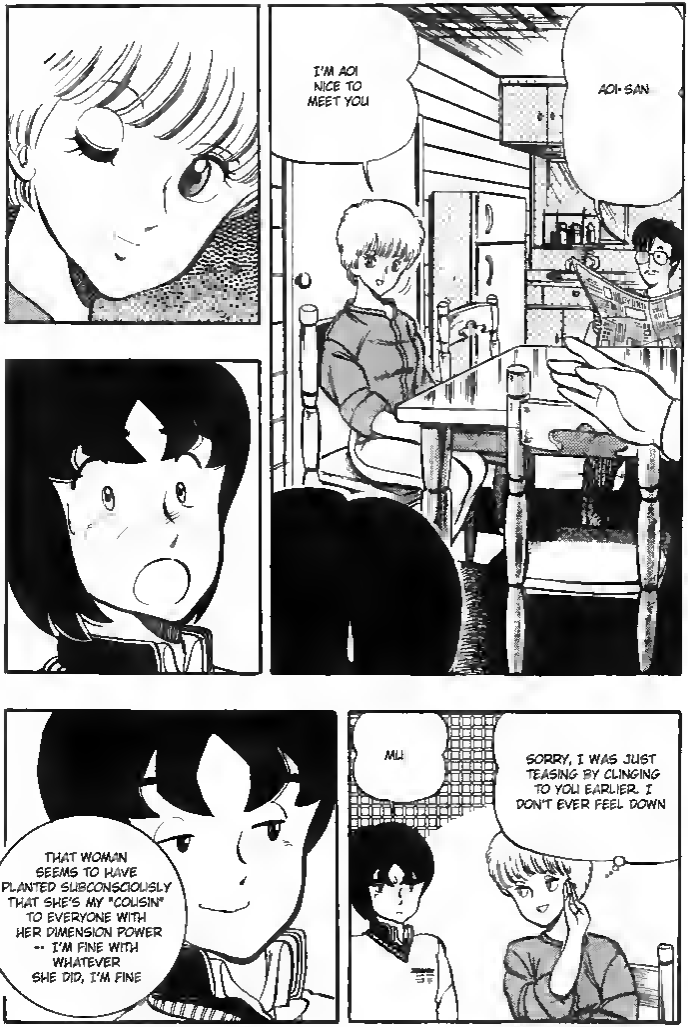
I, I WISH YOU WEREN'T MISTAKEN...
EARLIER... I DID SEEM TO SURPRISE YOU!




COUSIN?
SHE'S HIRONO-KUN'S COUSIN?
HUH?
I UNDER-STAND
HIRONO-KUN WAS COMFORTING HER.
SHE WAS SO SAD WITHOUT HER FATHER AROUND THAT...
WAS I JUST CRYING
?
HUH, I
SEE YOU TOMORROW
I'VE GOTTEN LATE GETTING MY BAG AND MY PARENTS WILL BE WORRIED
AH, AAH

WASN'T SHE SHOCKED THAT SHE SAW THAT SCENE AGAIN?
WHAT JUST HAPPENED?
THAT'S DEPRESS -ING
ピタッ
ISN'T THAT SHOCKING?
SHE WAS ACTUALLY CRYING OVER LIKING ME
ショボン
WHAT IS THIS GIRL?!
ガチャッ
AM I READY FOR THIS

YOU'RE LATE
I...
KENTA.
I'M HOME--
GE, MOM'S AWAKE TOO
NOW HURRY
DO YOU WANT FOOD?
N?
WHO?
AH, RIGHT RIGHT, I HAVEN'T INTRODUCED YOU TO KENTA
N--?
SHE LOST BOTH HER PARENTS IN A CAR ACCIDENT SHE'S LIVING WITH US STARTING TODAY
YOUR CO-US-IN


I'M AOI NICE TO MEET YOU
AOI-SAN
THAT WOMAN SEEMS TO HAVE PLANTED SUBCONSCIOUSLY THAT SHE'S MY "COUSIN" TO EVERYONE WITH HER DIMENSION POWER -- I'M FINE WITH WHATEVER SHE DID, I'M FINE
MU
SORRY, I WAS JUST TEASING BY CLINGING TO YOU EARLIER. I DON'T EVER FEEL DOWN

WING-MAN 次巻予告

WINGMAN: PREVIEW FOR NEXT VOLUME

Many traps attack Kenta—is it really an assassin!

Kenta begins special training to power up Wingman, but.....

The school's in danger!!
Hurry, Hirono! Fight, Kenta!!
Chaing, Evil Cleaver Wingman!!!

(TN: I really wish I could make it work, but the expression that Wingman uses (starting in vol. 2) when he declams his arrival is "Akul Sakul Wingman!" It's really hard to find word that rhyme using the two kanji, so thus I had to go with "evil" for the first one and the only way it would work was with "cleaver" for the second... so if anyone has any idea, I'll take them)
--Next Volume: THE ASSASSIN—See you then!

Rurouni Scanlation Productions

presents

Wingman V1C6

RAW Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Scanlation: DelGrecco

He just fought his first battle against the evil forces controlling Aoi's world and witnessed pain and loss, but now Kenta has an even scarier fear waiting for him at home! he's still in costume and his dad's coming home! (oh, there's also Miku...)

Wingman by Masakazu Katsura
Vol. 1: Transform!!
Chp. 6: Human Figure

All of the above text (with the exception of heading and credits) was provided by StrangerAtaru

As usual many thank yous to StrangerAtaru for making both the translation and the raw available.

I also wanted to thank a fan who took the time to write to me and share some very kind thoughts about the releases of this series. That was a very pleasant surprise. Thank you to the others who have also expressed their thanks in one way or another, it really is appreciated. Please remember to thank StrangerAtaru as well, he really is the driving force behind this series being possible and deserves the vast majority of your thanks.

As mentioned in another release, new techniques were used for this release and I think it really shows. They may not be as obvious, but compare this release to the others for the series and they should really start to stand out.

Also, after you've read the chapter, please take a moment to read through StrangerAtaru's notes at the end of this release. I've also included a couple of my own thoughts at the end of this chapter as I have done in some of my releases for other series.

--DelGrecco

The StrangerAtaru Files

for Wingman v1c6

TN: This was a unique and interesting chapter...one that had to take weird steps but I'll get to that. The true purpose of the chapter was obviously the "alternate perspectives" story that we got regarding Kenta's return home, Miku getting her bag back...and how Aoi nearly ruined everything again! It's probably standard stuff in romance series (at least more comedic ones) to have some strange situation get way out of control leading to a horrible misunderstanding and some sort of violence befalling the male lead. And I have to say, even this early going Katsura sort of shows sympathy for both Kenta and Miku, allowing for us to see both their perspectives instead of just having one perspective, tragedy/violence, and then things get worse somehow or another. You do feel sorry for Aoi that she lost her father in the first battle and that it lead to all of this, but somehow she does make everyone's lives more screwy than helpful. And as for "brainwashing everyone to make them think she's Kenta's cousin"...somehow I wouldn't be surprised if Sailor Moon took that concept too (it's old standard in manga/anime I guess, a bit weird since they really can't explain what "Dimension Power" is and how Aoi is able to get away with all this, but suffice even if cliche). Oh, and one more thing: the more I see Miku, the more I see Hinata...nuff said.

Del's Ramblings

for Wingman v1c6

So after finally having a bit of action, now it's time for an emotional chapter of sorts. As StrangerAtaru already pointed out, we're treated to a mixed perspective on Kenta's return from Podreams. While it isn't exactly the deepest look, it is nice to see more of Miku. I was surprised to have her moved to tears since her interactions with Kenta have been limited based on what we have seen so far. On the other hand, that is pretty standard for school romance elements in manga.

While it was touching to see Kenta worry about Miku and her having seen him in a compromising position, I am amazed at how indifferent he was to Aoi. Even forgetting that she is the reason he is able to finally have power and he's done a pretty sad job of helping her defeat Rimel, the girl has just lost her father. Furthermore his efforts aided them in escaping Podreams. Kenta gets pretty low marks in the compassion category for this round. Though there is something to be said for a male lead in a potential harem situation actually acting decisively towards one of the girls instead of sitting there lamenting the situation and waiting to deal with it until they can't avoid it any longer.

Now Aoi plays things off as that she was just fooling around, but it made me think of a number of the girls in manga/anime love triangles who usually say things like "I was just kidding" or "you didn't believe me did you?" and end up sighing and looking sad when the male lead has looked away or when they're safely alone in their bedrooms. Conversely Aoi may end up as more of a Botan character, simply support and some good humored ribbing from time to time. Of course she could also be a bit more aggressive in her teasing and end up as something of a Lucy van Pelt towards Kenta as a Charlie Brown of sorts, except instead of a football it will be compromising positions that she perpetually uses to mess with him.

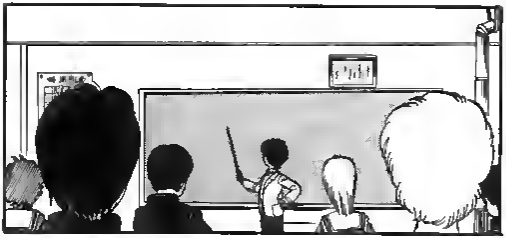
I'll end with a technical note. The mangaka pulled a bit of fast one with the volume two preview page. If you look at the raw for volume two you won't find that exact panel, but a much smaller variation on it. It took me a while to find panels that were suitable candidates and then a little longer to match up the Japanese text. Once I did that I was able to pull the translation from one of StrangerAtaru's later translations.

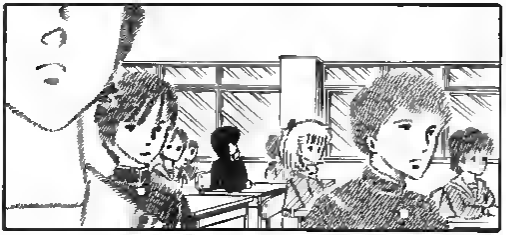
Enough out of me for this chapter.

See you next time.

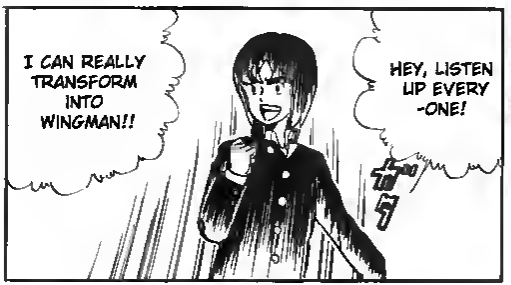
NIGHTMARE

See translator's note at the end about this image.
HERO GIRLS
BY M.KATSURA
ZX MODOKI
GAVAN
MODOKI
For Beautiful Hero Life
THAT AUTHOR PLAYS AROUND QUITE A BIT.





YES, NOW EVERYONE WILL BE COMPLETELY SURPRISED
--I'VE BECOME WINGMAN, A TRUE ALLY OF JUSTICE...

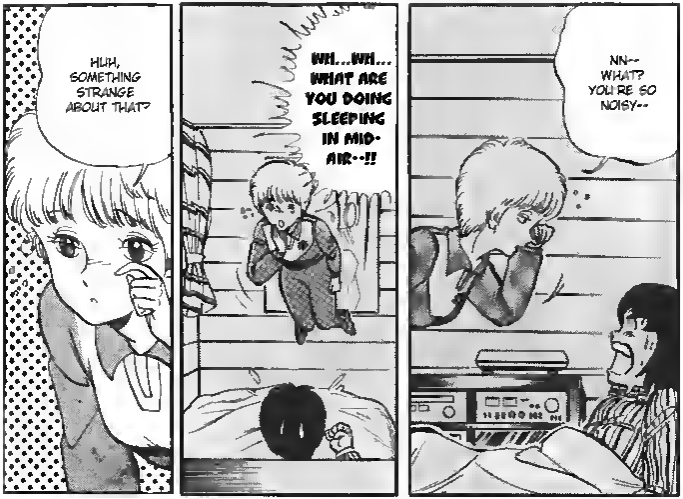

I CAN REALLY TRANSFORM INTO WINGMAN!!
HEY, LISTEN UP EVERY-ONE!

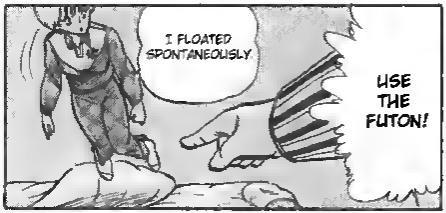
NO ONE BELIEVES ME ONCE MORE...
NO! HOLD ON! A TRANSFORMING HERO SHOULDN'T REVEAL HIS TRUE FORM TO EVERYONE!!
SORRY, SORRY, I WAS JUST JOKING, DON'T MIND ME
BUT...I WANT TO TELL JUST MIKU-CHAN I WANT TO SHOW HER MY COOLNESS
IT'S BEST FOR AN ALLY OF JUSTICE TO NOT LET STRANGERS KNOW THEIR TRUE IDENTITY
カタ

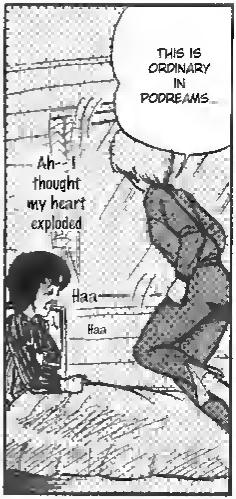
Hmmph.
WH-WHAT'S WITH THAT ATTITUDE?
THE MISUNDERSTANDING SHOULD BE CLEARED UP THIS IS...
I, I SHOULD BE FRANK WITH MY FEELINGS.
ドキ
ドキ
ガタッ
MI MIKU-CHA... AH, NO, OGAWA-SAN, I...I...I...
I LOVE YOU!

Indecent people like Hirono-kun I rea--lly hate!!
YE--S, YE--S, YOU'RE INDECENT!
LECHER!
THIS IS GOING IN YOUR RECORD!
WH...WHAT???
N?
GEEEE!
EHE

UWAAAA!
!!
WAGYAAA!
UWA!
UWA!! UWA!!!

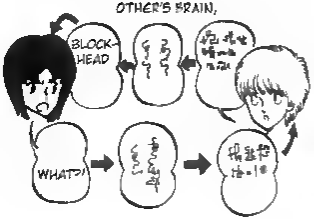

HUH, SOMETHING STRANGE ABOUT THAT?
WH...WH... WHAT ARE YOU DOING SLEEPING IN MID-AIR--!!
NN-- WHAT? YOU'RE SO NOISY--





---ONE QUESTION HASN'T BEEN ASKED HERE... THIS IS ABOUT LANGUAGE---

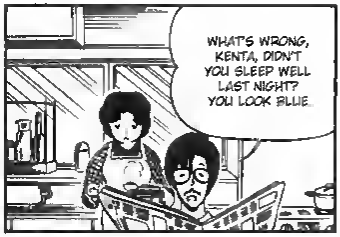
---BECAUSE IT'S A MANGA.....WELL THAT'S A JOKE, THE ANSWER IS THAT THERE'S A PECULIAR ABILITY POSSESSED BY PEOPLE OF PODREAMS THAT THEY ARE UNDERSTOOD IN THE LANGUAGE USED BY THE OTHER WHEN THEY TRANSMIT THEIR LANGUAGE INTO THE OTHER'S BRAIN.

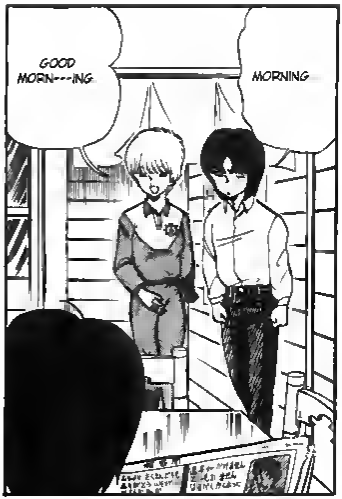


EVEN WHEN THEY'RE SPEAKING PODREAMESE/ SIMILARLY, THEIR PARTNER'S LANGUAGE IS UNDERSTOOD AS PODREAMESE BY THEM.

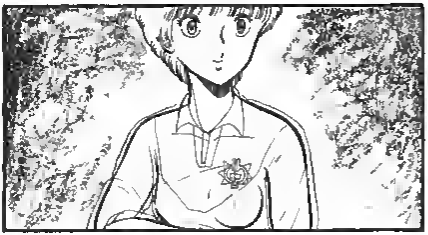
THOUGH KENTA ISN'T A VERY SMART KID, HE'S ABLE TO TALK WITHOUT CONCERN TO AOI WITHOUT REALIZING IT. JAPANESE AND PODREAMESE AREN'T THE SAME---

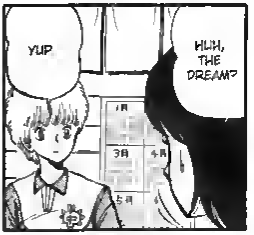
(TN: Language identification in Japanese is much easier with the addition of "-go" to the end of the name of a country. English doesn't really have that identification unless you use something silly like "-ese" or "-ish" so I went with the former... though it could also just be tha language is called "Podreams" or "the language of Podreams")


WHAT'S WRONG, KENTA, DIDN'T YOU SLEEP WELL LAST NIGHT? YOU LOOK BLUE.


GOOD MORN---ING.
MORNING.

WHAT, WHAT WAS THE DREAM?
I BECAME BLUE AFTER THAT DREAM THAT I HAD.




YUP.
HUH, THE DREAM?

.....
WELL, THANKS... FOR THE FO--OD.

?
IT, IT WAS NOTHING.

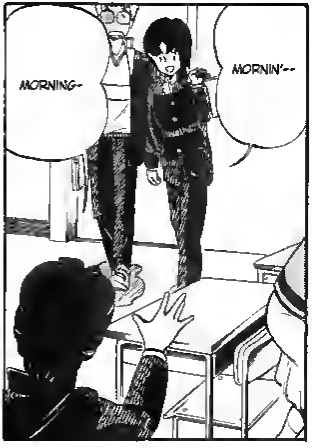
HOW DO YOU USE THOSE?
N?
HEY
N, NO IT'S NOTHING
WHAT'S THAT JARRING SOUND BELOW?
RIGHT, RIGHT
FINE, LIKE THIS, LIKE THIS...
HM--MM
N, TO SCHOOL SCHOOL
HEY, WHERE ARE YOU GOING NOW?
REALLY, YOU'RE A LOT OF TROUBLE
IT WOULD BE FUN TO GO TOO

UNDER-STAND?
THEREFORE, AOI-SAN, YOU'RE TAKING CARE OF THE HOUSE
YOU DON'T KNOW ABOUT 3RD DIMENSION THINGS, AND YOU HAVEN'T SEEN A MIDDLE SCHOOL!
IF YOU GO TO SCHOOL WITHOUT FOLLOWING ENTRANCE PROCEDURE, IT WILL BECOME OUTRAGEOUS
N, NO!
N?
COME HOME SOON...
!

I'M LEAV--ING
AH-- THAT WAS SURPRI-SING.
SHE SUDDENLY EMBRACED ME
MORNING, HIRONO
HEY
WHY ARE YOU SO HAPPY?
JUST A.. M
I THOUGHT YOU'D BE DISAPPOINTED YOUR WINGMAN COSTUME WAS TAKEN
I WASN'T ON-- THAT

--CHUUGAKU MIDDLE SCHOOL--

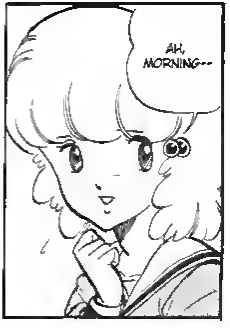
AH


MORNIN'--
MORNING-

MO, MORNING--
MIKU-CHA...
AH, NO,
OGAWA-SAN.

AH-- GOOD WHAT WOULD I HAVE THOUGHT IF SHE HAD THE SAME ATTITUDE AS MY DREAM.

AH--AH-- GOOD-- MORN-ING
HUH, YOU GREET MIKU BUT NOT US? HIRONO-KUN!


AH, MORNING--

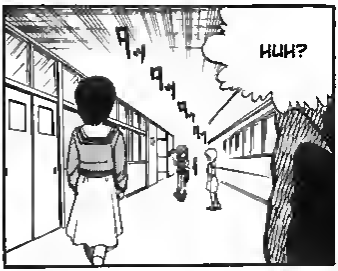
WHO?

SHE'S IN THE INFIRMARY
AH-- ACTUALLY, HIRONO-KUN

HIRONO-KUN'S COUSIN AOI-SAN
YOUR COUSIN

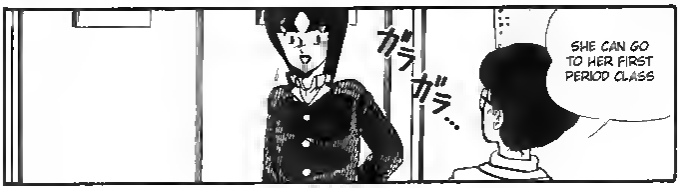
HUH---!

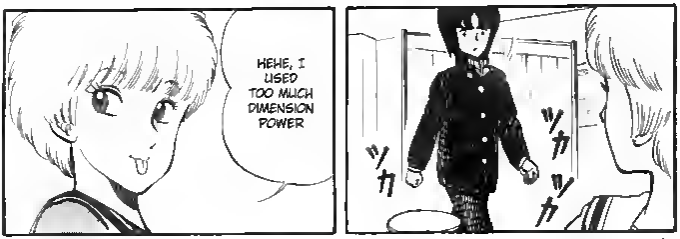
HUH?

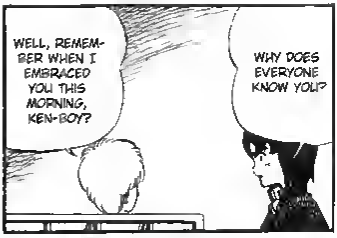

HUH?

ALLIES OF JUSTICE DON'T RUN IN HALLS
HA.
WHAT DOES THAT MEAN? MY COUSIN A-O-I IS THAT AOI-SAN...
DON'T RUN IN THE HALL!
WHAT AM I DOING... I'LL KNOW WHEN I GET TO THE INFIRMARY
スタッスタッスタッ
ガラ
WE... LL
INFIRMARY

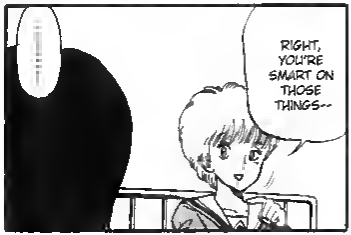
HI-I!
AH, HIRONO-KUN
THIS GIRL IS FINE SHE JUST HAD SOME MINOR ANEMIA

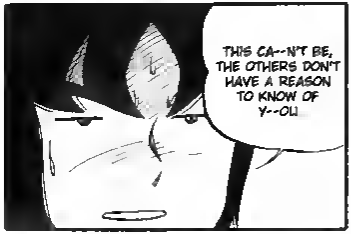

ガラガラ...
SHE CAN GO TO HER FIRST PERIOD CLASS


HEHE, I USED TOO MUCH DIMENSION POWER
ツカツカ
ツカ



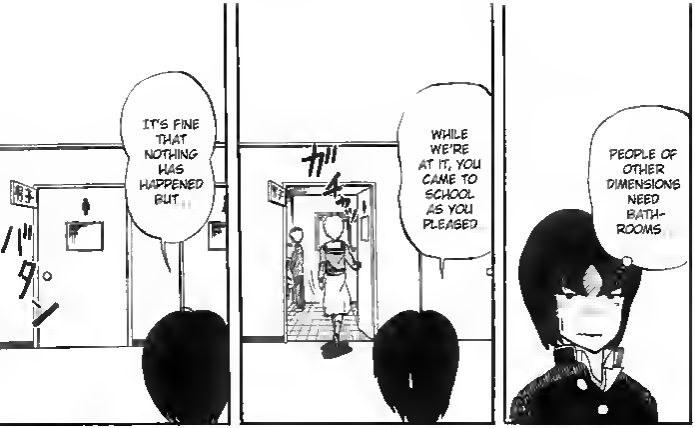
(TN: Aoi calls Kenta "Ken-bou", using the "Ken" in "Kenta" and the "bou" which is Japanese for "boy")



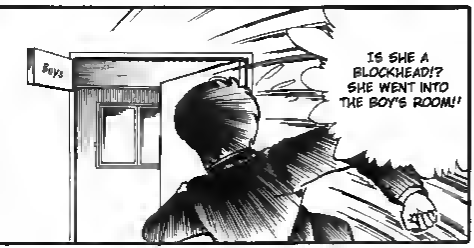


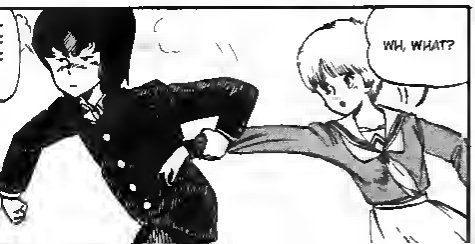
SO JUST LIKE WHAT YOU DID TO MY PARENTS, YOU'VE IMPLANTED YOUR EXISTENCE SUBCONSCIOUSLY TO ALL OF THEM.
AND WITH THAT, TOGETHER I SELECTED OUT FROM YOUR KNOWLEDGE PEOPLE WHO WERE CONNECTED TO YOU...

I'VE COME TO NOT HAVE FAITH IN YOU...
WELL. THEN, IT IS MY IMPORTANT TREASURE
KEN-BOY, YOU BROUGHT THE DREAM NOTE TO SCHOOL
WHILE WE'RE AT IT, WHY DID YOU COME TO SCHOOL?
THERE'S NOTHING I CAN DO IN MY PROMISE OF GIVING YOU THE NOTE-BOOK. BUT...
YOU SAID YOU WERE INVINCIBLE AND YOU WERE HURT
O-OH, I GIVE UP...
I HAVE TO WATCH YOU SO YOU DON'T USE IT FOR WEIRD THINGS OR ANYTHING.
AS LONG AS KEN-BOY HAS THE NOTEBOOK...
NEED A BATHROOM
ZOOO

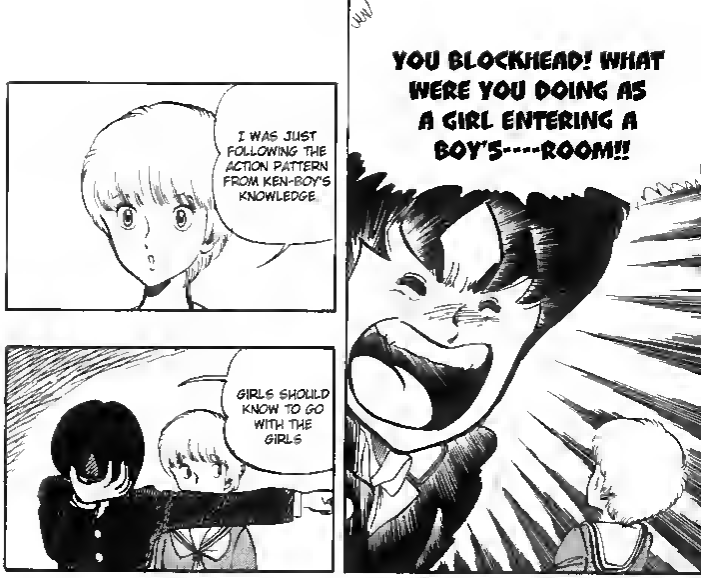

PEOPLE OF OTHER DIMENSIONS NEED BATH-ROOMS
WHILE WE'RE AT IT, YOU CAME TO SCHOOL AS YOU PLEASED
IT'S FINE THAT NOTHING HAS HAPPENED BUT...

WAAA!


Boys
IS SHE A BLOCKHEAD!? SHE WENT INTO THE BOY'S ROOM!!

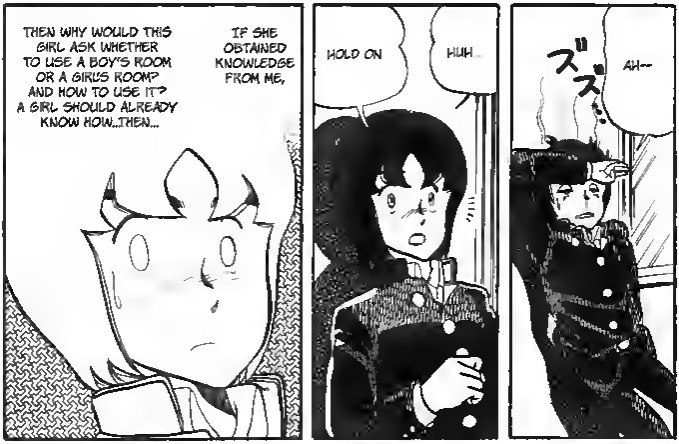

WH, WHAT?

Boys
GE!


I WAS JUST FOLLOWING THE ACTION PATTERN FROM KEN-BOY'S KNOWLEDGE
YOU BLOCKHEAD! WHAT WERE YOU DOING AS A GIRL ENTERING A BOY'S----ROOM!!
GIRLS SHOULD KNOW TO GO WITH THE GIRLS

I'LL SYMPA-THIZE FOR EARLIER
AAH
HM-MM.
ガチャ
I DON'T KNOW HOW TO LIS-E IT, TEACH ME
ガン

HYA.
HOW CAN I TEACH YOU THAT? USE IT HOW YOU LIKE, HOW YOU LIKE!!


THEN WHY WOULD THIS GIRL ASK WHETHER TO USE A BOY'S ROOM OR A GIRL'S ROOM? AND HOW TO USE IT? A GIRL SHOULD ALREADY KNOW HOW...THEN...
IF SHE OBTAINED KNOWLEDGE FROM ME,
HOLD ON
HUH...
ズズ
AH—

YOU'VE GOT IT.
SHE'S MAKING FUN OF ME---!
バタ

FIRST PERIOD PASSED PEACEFULLY, AND IT WAS BREAK TIME
A--AH
カラ-ン
A NIGHT-MARE...
I'D WANT TO DIE...
THINKING OF BEING WITH HER LIKE EARLIER FROM NOW ON...

UWAAAA!
WHA!

Rurouni Scanlation Productions

presents

Wingman V1C7

RAW Provider: StrangerAtaru
Translator: StrangerAtaru
Scanlation: DelGrecco

Gaining the power to become Wingman like he wanted is one thing... but it's bad enough that now Kenta has to have Aoi move in with him due to this! But unfortunately, that's not even the worst that could happen... not in his dreams!

Wingman by Masakazu Katsura
Vol. 1: Transform!!
Chp. 7: Nightmare

All of the above text (with the exception of heading and credits) was provided by StrangerAtaru.

As usual a large round of thank yous to StrangerAtaru for making both the translation and the raw available.

Sorry it's been a while since the last release of this series. I've been working on a few other projects that have since seen the light of day or will be soon. Things have also been very busy in RL, but here it is finally.

This chapter is a definite switch from the last one and you'll know that pretty much right away.

Also, after you've read the chapter, please take a moment to read through StrangerAtaru's notes at the end of this release. I've also included a couple of my own thoughts at the end of this chapter as I have done in some of my releases for other series.

--DelGrecco

Translation Notes

for Wingman v1c7

These are StrangerAtaru's notes for the opening page:

(TN: I've made quite a few comments on various tokusatsu heroes before this and here we have a couple "girl forms" for two. Gavan I've gone over before, but the other one is Kamen Rider ZX, the 10th Rider who, actually, only appeared in a TV special in January, 1984 (Not sure why she's here though since this is still early in 1983)

The StrangerAtaru Files

for Wingman v1c7

TN: Let me admit to this, after the last couple of chapters going from action and angst to romance and angst...we get a really fun chapter this time around! Everything starting from Kenta's bizarre nightmare (well it's not like he's seen Aoi naked yet so how he could have her like that at school is beyond belief but funny as heck) to Aoi magically joining his class using more "Dimension Power manipulation" was fun stuff. And that's not even getting into the whole bathroom bit...then again, how do beings from other worlds go to the bathroom anyway, they never explain it in any manga prior to now! (though let's say it's one thing no one wants to think about) Of course the main kicker was the "explanation" regarding "how Aoi can speak to people in this world"...yeah, I still think the real reason is "this is a manga" like before but of course that's too easy. But it does make one think, with the hundreds of manga out there where all the characters from around the world and around the universe instantly know how to speak Japanese (like all the characters from around the world/universe know how to speak English in American comics), most of them never seem to explain why. I'm really happy that Katsura did at least attempt to do it...well in a comedic way.

Del's Ramblings

for Wingman v1c7

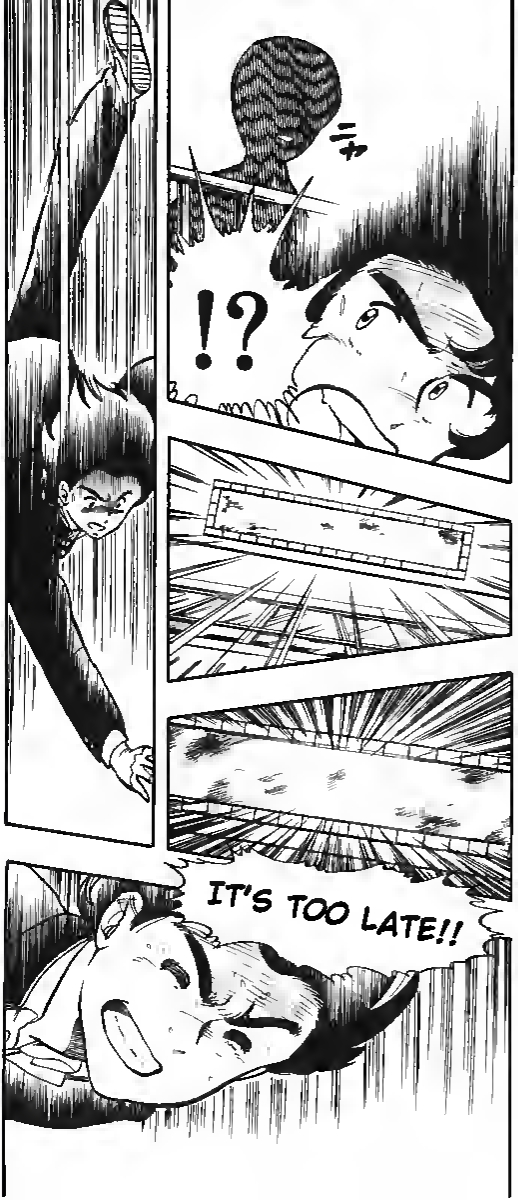
Just when things were starting to pick up, we switch gears again. Now I grant you it is for some interesting bits of comedy and I enjoyed the snippet where Kenta is running in the hall and sees the sign. However I'm still waiting to figure out what the regular pacing for this series is going to "look" like. I've looked ahead to volume two and it looks like the action picks up again and ecchiness factor gets kicked up a couple of notches.

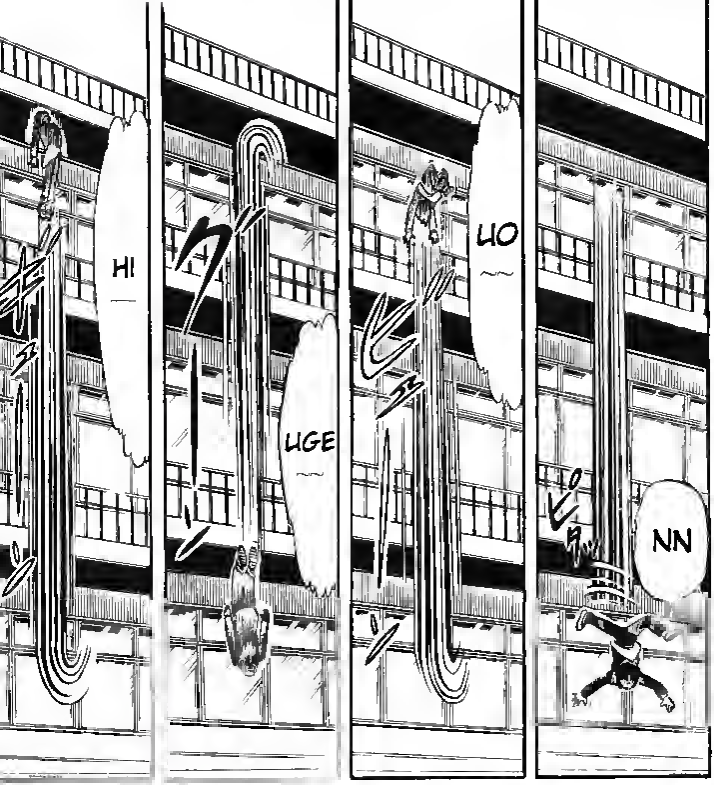
In considering StrangerAtaru's translation note for the opening, I would offer that perhaps the tank for volume one came out around or after the time of the special airing. Since mangaka sometimes add things when they do the tank version, that page may have been one such addition. Though without access to the original issue that this chapter appeared in, we may never know if there really was a difference between versions.

I may have been wrong about Aoi having a deeper side as I offered last time. I'm not giving up the theory completely, but this chapter does add to the evidence of her simply being a "smart aleck." Kenta hasn't continued to fall in my estimation as he did last time. We even got to see him further express his feelings for Miku. Miku on the other hand was pretty non-existant in this chapter, with her major action only taking place as a part of Kenta's dream.

I could continue to pick apart small things, but I'll stop for now. Nothing really inspired me this time around.

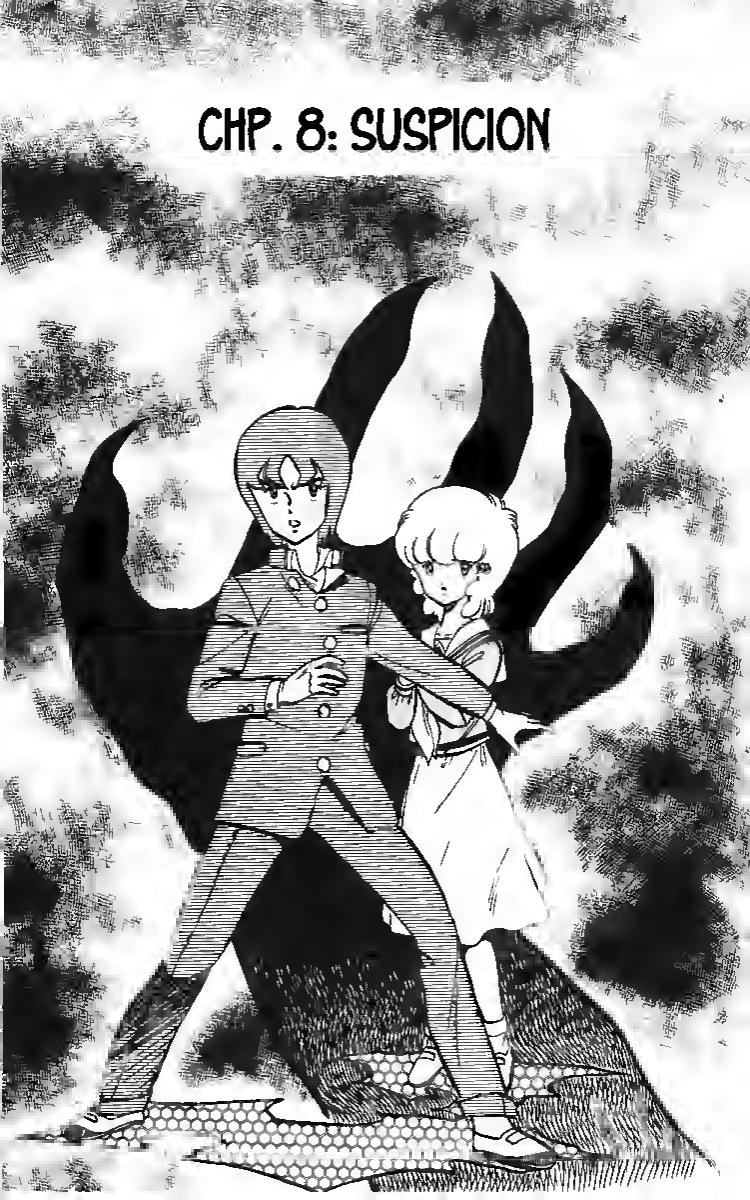
See you next time!


!?
IT'S TOO LATE!!
UWA!!


HI
UGE
UO
NN

HMPH.

CHP. 8: SUSPICION



HIRONO-KUN.
HASE-GAWA-KUN.
HERE!
1-A
HIRA-SAKI-KUN
HE ~~ RE.
SHIVER...
HIRO~~NO-KU~~N
AH, WHERE IS THAT DUMMY?

A-HAHAHA!
HE'S ABSENT
IF A GUY LIKE HIM MINDS HEAT LIKE THIS, THEN HE CAN'T COME TO CLASS

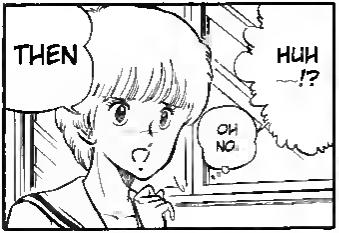
HE'LL BE HALF-KILLED LATER..

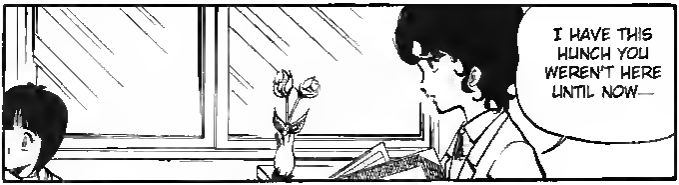
-- KUN. HERE
-- KUN. HERE
I'LL CONTINUE WITH ROLL
SO PULLING MYSELF TOGETHER,
SHIVER SHIVER ...

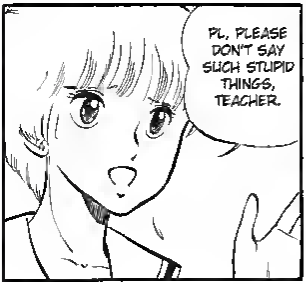
I DIDN'T THINK OF ANYTHING LIKE THAT ABOUT HIM...
I THINK THAT IT WASN'T GOOD THAT HE CAME TO LEAVE CLASS YESTERDAY, BUT...
HIRONO-KUN...
I DIDN'T HAVE EXISTING FEELINGS FOR HIM...
EH?
WELL THEN, WHY ARE YOU HERE?
HIRONO-KUN, YOU KNEW WHO I WAS FOR THE FIRST TIME YESTERDAY
AH, HERE.
OGAWA-ASAN!
OGAWA-SAN
AAH, WHY DON'T I WANT TO REMEMBER YESTERDAY!
HM ~~M.
AH, YES.
YOU SHOULDN'T DAZE OUT.

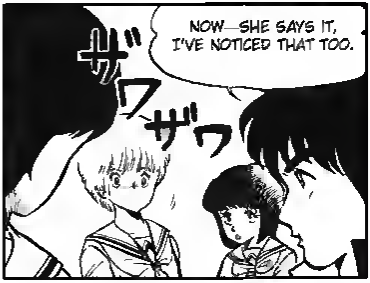
YOUR NAME ISN'T ANYWHERE IN THE NAME LOG—

ACTUALLY, AOI-SAN
YES.


THEN
HUH—!?
OH NO.


I HAVE THIS HUNCH YOU WEREN'T HERE UNTIL NOW—


PL, PLEASE DON'T SAY SUCH STUPID THINGS, TEACHER.


NOW—SHE SAYS IT, I'VE NOTICED THAT TOO.
ザワザワ

FIRST OF ALL, DIDN'T YOU KNOW MY NAME?
WHAT'S WRONG WITH YOU SUDDENLY?
THEY JUST CHECKED WHO WAS ABSENT.
DIDN'T THE FIRST PERIOD TEACHER SAY ANYTHING ABOUT THIS?
I DON'T REMEMBER YOUR FAMILY NAME—
N— BUT,
ISN'T THAT SEAT YAMAMOTO-SAN'S...
WHERE'S YOUR SEAT?
UM, I DREAM MY FAMILY NAMEIS "YUME".
FAMILY NAME!?
YOU'RE MEAN ...
ISN'T IT AROUND HERE...
YAMA-MOTO-SAN IS THERE?

I'M, I'M SORRY AOI-SAN. I WAS JUST WORRIED ABOUT THAT...
AND I HAVEN'T DONE ANYTHING BAD.
EVERY-ONE IS BOTHERING ME—!
IN THE 3RD DIMENSION, THE EFFECT OF DIMENSION POWER IS WEAKENED.
OH NO, OH NO ...
OH NO, OH NO ...

N!
NN.
ガバッ
N
N

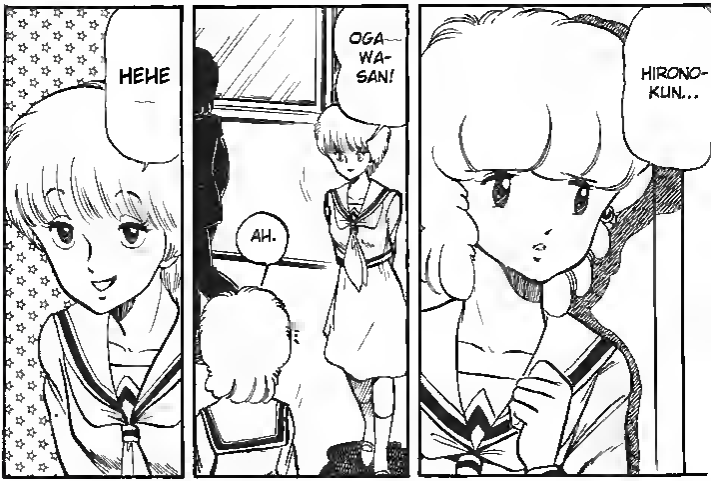
HA.
ACTUALLY, SOMEONE HAD THRUSTED ME. .
THE ROOF.
HO ~ UGE
HO ~ UGE
BUT, I WAS IN IT FOR A BIT...
HAS AN ASSASSIN FINALLY COME FROM PODREAMS TO KILL ME...

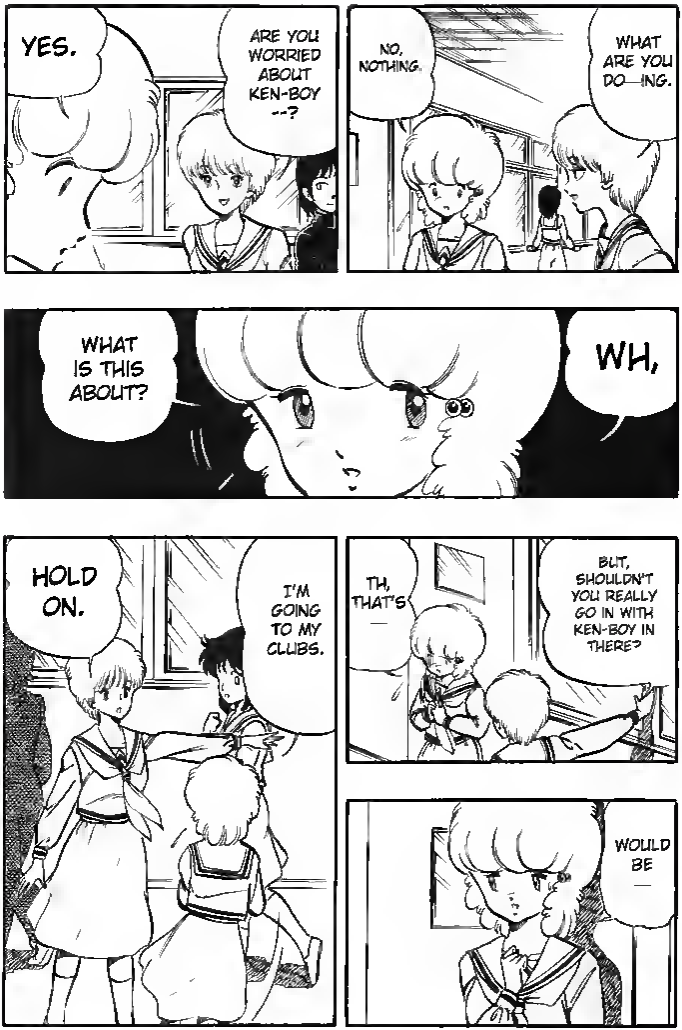
THE HAND OF THE ASSASSIN HAS BEEN STRETCHED THIS FAR..
HA,
S**T—HOW COULD AN ALLY OF JUSTICE BE SO STUPID.
NO! EVERYONE IN MY CLASS IS IN DANGER!!
MIKU-CHAN IS IN DANGER.

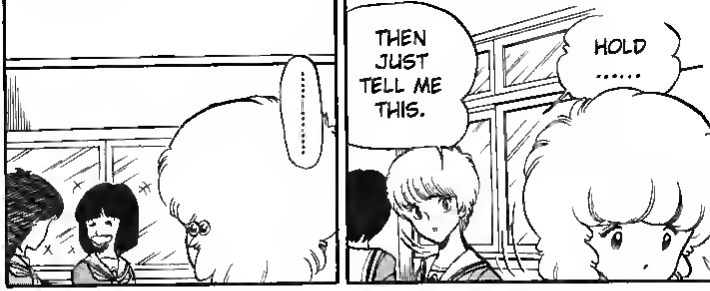
ARE YOU OK! EVERYONE!!
STAND UP!
1-A
HAA
HAA
GOOD... THEY'RE SAFE..
THANKS!
SHIVER

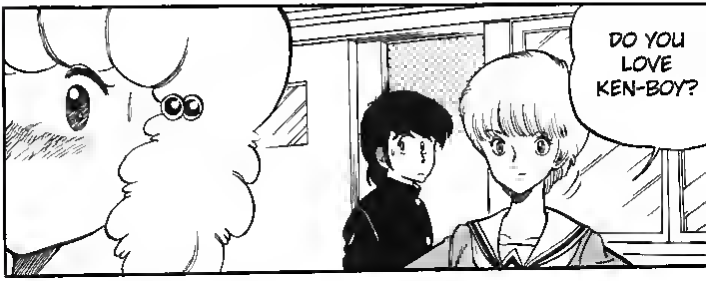
TH, THAT'S GOOD ...
I'M NOT
TE, TEACHER, ARE YOU HURT?
YOU'RE GOING TO THE STAFF OFFICE...
WAGYAAA
AFTER SCHOOL
BLOCKHEAD.
WHAT'S SHE MAD ABOUT?

--IT WAS SUDDEN BUT TODAY IS SATURDAY... THUS, WE'LL SOON IT WAS AFTER-SCHOOL
職員


HEHE
OGA-WA-SAN!
AH.
HIRONO-KUN...


YES.
ARE YOU WORRIED ABOUT KEN-BOY --?
NO, NOTHING.
WHAT ARE YOU DO—ING.
WHAT IS THIS ABOUT?
WH,
HOLD ON.
I'M GOING TO MY CLUBS.
TH, THAT'S —
BUT, SHOULDN'T YOU REALLY GO IN WITH KEN-BOY IN THERE?
WOULD BE —


.....
THEN JUST TELL ME THIS.
HOLD .....


DO YOU LOVE KEN-BOY?

WHY MUST I SAY THAT TO AOI-SAN?
WHY WOULD YOU ASK THAT?

A—H, THIS ABOUT KEN-BOY.
PARDON ME

I DON'T KNOW EITHER...

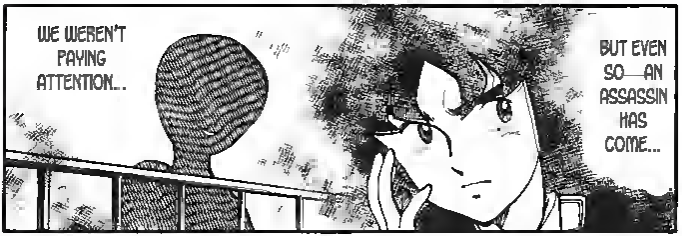
WELL, WHY.
WHY?

UGU.
HEHE, YOU'RE ANGRY.
YOU BLOCKHEAD!! WHAT WERE YOU TALKING TO MIKU-CHAN ABOUT NOW!
UH.
I'M SORRY.
OBVIOUSLY --!!
N.
Q
カ～
FORGIVE ..... ME.

HAHA.
HAHA..
HAHA...
HA
HA
1-A
PARDON US~~
MAINLY, I DON'T KNOW IF YOUR FATHER IS DEAD OR ALIVE—BUT IT'S TO BE OPTIMISTIC.
REALLY, SO WHY DID YOU COME TO SCHOOL?

FATH...
ER..

SHE SHOULDN'T HAVE COME.
WAAH! WAA-H!
FATHER!


WE WEREN'T PAYING ATTENTION...
BUT EVEN SO—AN ASSASSIN HAS COME...

PODREAMS NEWS

THIS PAGE IS WHERE ALL OF YOU ON BOARD WITH US SEND YOUR PAGES TO KATSURA-SEN----SEI!

Q

WHAT SORT OF FACE IS AOI-SAN'S REAL FACE? AND WILL SHE SHOW THIS FACE TO THE OTHER CHARACTERS?

A

1. USUALLY 4-5 DAYS! 2. I DO HAVE ASSISTANTS CURRENTLY! 3. THREE OF THEM! 4. THEY COMMUTE! 5. I DON'T HAVE ONE. (COMPLAINING OF THAT!)

Q

1. HOW LONG DOES IT TAKE TO MAKE ONE CHAPTER. 2. THERE'S SOMETHING WRITTEN ON KATSURA-SENSEI'S BACK. IS THAT AN ASSISTANT? 3. HOW MANY ASSISTANTS DO YOU HAVE? 4. DO YOUR ASSISTANTS LIVE WITH YOU OR DO THEY COMMUTE? 5. ARE YOU GOING OUT WITH A WOMAN?

A

LET ME ANSWER THIS SERIOUSLY. WHEN I WAS PREVIOUSLY IN DESIGN SCHOOL, I FIRMLY MADE NUDE SKETCHES. IN SHORT, I STUDY AND RESEARCH BUTTS. THEREFORE, EVEN IF I'M A LECHER AND A PERVERT, I'M NOT A MOLESTER.

Q

AAH! AOI-SAN'S PANTIES WERE DESTROYED!! IT'S SLIGHTLY SEXY! HEY! IF I WERE MASAKAZU-SENSEI, DO I RESEARCH FOR SOMEONE'S BUTT!? (REFER TO PG. 102 OF THIS VOLUME)

A

IT'S A SECRET. BUT, IF YOU WANT TO KNOW WHY, THEN BUY ANOTHER VOLUME. (BUT I'M WARNING YOU THAT THIS IS THE SITUATION WHERE I DON'T KNOW HOW MANY TO BUY).

A

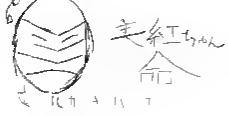
PER, PERHAPS YOU'RE THE PRESIDENT, AREN'T YOU!? REMARKABLE!! WITH THIS, MY DRAWINGS WILL KEEP THEIR FRESHNESS FOREVER.

Q

I'VE BEEN COLLECTING "WINGMAN" COLORS AND HAVE BOUGHT THREE COPIES OF "WEEKLY SHONEN JUMP". I HAD CUT OUT THE COLOR PAGES IN ONE ISSUE, WRAP IT IN SARAN WRAP AND HAPPILY PLACE IT ON MY DESK. WHENEVER I LOOK AT IT, IT WILLS ME WITH "I WILL STUDY"!! FUFUFU...HOW'S THAT? MY "WINGMAN PRESERVATION METHOD"--?

Q

I'VE THOUGHT UP A MAIN THEME SONG WHEN WINGMAN IS DECIDED TO BE TURNED INTO A TV SHOW.
CHAING! WINGMAN
THE TIME TO STAND IS NOW
FIRMLY ON THE EARTH
THE TIME TO FLY IS NOW
BASKING IN THE SUN
THESE ARE THE DREAMS
TO WHEN YOU KEEP SEARCHING WITHIN THE CHART
ATTEMPT THIS WITH
YOUR LOVE AND YOUR COURAGE.
CHAING! SCREAM TO THE GREAT LAND
CHAING! SCREAM TO THE GREAT SKY
BLACK SENSATION WINGMAN
HOW'S THAT? ANY THOUGHTS?



A

MUMUMU... I CAN'T SAY.

Q

I'VE WRITTEN A HERO MANGA TOO. A "GAYAN" PARODY CALLED "SPACE DETECTIVE GAPAN". THIS IS GAPAN. ISN'T HE REALLY COOL?

A

IT'S GOOD. IF I WERE GREEDY, I'D WANT A 2ND TOO. CAN ANYONE WRITE A TUNE TO THIS?

THANKS FOR THE EARLIER FANLETTERS FOR PODREAM NEWS.